DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 40 • Núm. 19 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P. Oct. 9 - 22, 2002

LA DEMOCRACIA: AL MENOS 2 CANDIDATOS - 2 PARTIDOS

EN 11 MESES EL GOBIERNO BUSH HA VENDIDO MAS MERCANCIAS A CASTRO QUE EN 40 AÑOS:

50 barcos con 712,000 tons de productos de EU. En Feria de La Habana firmaron nuevos contratos por $200 millones...

(Lea Página 4)

SI

La Corte Suprema ratifica postulación de Lautenberg (Política Pag 2)

NO

NO PROTEGER A LOS DESCARADOS QUE SIMULAN SER DESAMPARADOS (Editorial página 2)

SENTENCIARAN EN EL 2003 A JANISZEWSKI Y RENE ABREU (Política Página 2)

MAS MULTAS A CASEROS ABUSADORES (Vea Pag 3)



LAUTENBERG PARA SENADOR

Frank Lautenberg, candidato a Senador por el Partido Demócrata, con el respaldo del Congresista Roberto Menéndez y el Asambleísta Rafael Fraguela.



ANIVERSARIO: MUERTE DE UN ENEMIGO

El 8 de octubre de 1964 fueron liquidados el Che Guevara y su banda comunista, todos rechazados por campesinos y obreros y abatidos por el Ejército de Bolivia, que los persiguió y combatió sin tregua.



LOS PINOS NUEVOS

UNION CITY.- Los alumnos de la escuela "Los Pinos Nuevos" de la Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos están haciendo "flea markets" en el 508 calle 43 de UC recaudando dinero para hacer un viaje de estudios históricos a Washington. (Detalles en la página 20)



PRIMERA VICE-ALCALDESA PUERTORRIQUEÑA

NEWARK.- Jeannette Ramos fue juramentada como Vice-Alcaldesa de la ciudad Newark, la primera mujer puertorriqueña que ocupa ese cargo.



MASCARAS DE AMERICA LATINA

JERSEY CITY.- En el Mes de la Herencia Hispana, la New Jersey City University presentó una exposición de máscaras típicas de ciertas culturas del continente. Entre los presentes Lea Castoire, de la Federación de Estudiantes FELA, Hugo Xavier Bastidas, director de galerías, Hilda Merchan, del Depto de Lenguas, Dr José Rodeiro, profesor, Mr Morales de Union City y el Dr Calos Hernández, presidente de NJCU.



LA TRIBUNA

SALUDA A TODOS NUESTROS PUEBLOS EN EL 12 DE OCTUBRE "DIA DE LA RAZA"

- ☑ Las Logias el 10 de octubre
- ☑ Cubanos en el Grito de Yara
- ☑ Cambios en la Parada Peruana
- ☑ Las noticias del arte local
- ☑ Menos bares en Union City
- ☑ Morán Mariño y el "Club 38"
- ☑ Félix Paret en la página 6
- ☑ Deportes con La Serna Pag 19



PELOTA ANTES DE COLON

NEWARK.- El Museo de Newark expone "Deporte de Vida o Muerte: pelota mesoamericana" sobre el juego que los nativos practicaban antes del Descubrimiento. La muestra incluye esta figura maya del 700-900 AD.

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A.

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO • *Yuly B. Romero*
Web-Página • *Julian Muñoz*

CUERPO DE REDACCION
Felix Paret • Morán Mariño • Conchita Ruiz
José Dominguez • Pablo Lazerna

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. • P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 • Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $35.00
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

DESAMPARADOS Y DESCARADOS

Es obligación del gobierno ayudar a toda persona o familia que quede desamparado por cualquier circunstancia, desastre, enfermedad,etc. Es deber del ciudadano pagar impuestos para ayudar temporalmente a esas familias o personas para que salgan del mal momento y puedan rehacer sus vidas.

Ni contribuyentes ni gobierno deben estar obligados a mantener a quienes no son desamparados sino realmente DESCARADOS que se aprovechan de la politiquería, la negligencia, la burocracia y el "dejar hacer" para vivir como parásitos recibiendo bonos, beneficios, pagos de rentas, pensiones, etc a costa del trabajador y del contribuyente.

No hay por qué apiadarse de esas "madres solteras" que paren todos los años y que tienen a su marido en casa aunque los inspectores simulen no saberlo. A las madres que realmente lo merecen debemos ayudarlas y buscarles trabajo mientras protegemos a sus hijos temporalmente. A las madres "solteras" que paren cada año (generalmente de diversos maridos), hay que castigarlas.

Recientemente la Junta de Freeholders del condado Hudson se reunió para discutir el problema del creciente número de "desamparados". El "refugio" de la Coalición de Clérigos de Hoboken recoge a 30 personas por noche. El "St. Lucy" de Jersey City 80 y el "St John" de Palisade 40. El de Union City tiene cada vez menos recursos. La Junta propuso estudiar la posibilidad de convertir en refugio el abandonado hospital "Pollak" de Jersey City y otras opciones para albergar a la creciente población de individuos y familias sin hogar por falta de empleo, de viviendas accesibles y otros factores de la pobreza.

Toda solución temporal justa debe buscarse para quienes de verdad quedaron desamparados. Pero debe aprovecharse la oportunidad para eliminar a los que en realidad son DESCARADOS.... ¡Qué vayan a trabajar, que siempre hay algo que hacer en alguna parte!

FRANK LAUTENBERG LANZA DE RELEVO POR NJ

En unas elecciones democráticas debe haber por lo menos dos candidatos de dos partidos diferentes pues uno solo de un solo partido se parecería muchísimo a lo que hace Fidel Castro en CubaLa bola Janiszewski pica y se extiende como la de René Abreu***A Norberto Fuentes le cabe el cañón de un fusil checo R-2...***

POR LIONEL RODRIGUEZ

Los Magistrados de dos Cortes Supremas, varios de ellos republicanos, decidieron que en una democracia debe haber por lo menos dos candidatos de dos partidos diferentes.

Desde luego, los republicanos no se conforman con el relevo que los demócratas hicieron en el octavo inning desinflando la cartera de Douglas Forrester, obligado ahora a buscar otro temas. El republicano Forrester estaba tan seguro de que tendría que vérselas con Frank Lautenberg que antes de saber la decisión de la Corte lo retó a 21 debates en 21 condados en lo que resta de campaña. Lautenberg, ya favorecido en las encuestas, dijo..."No va, no way"

Frank Lautenberg, candidato a Senador por el Partido Demócrata en New Jersey.

A JANISZEWSKI LO SENTENCIAN EN ENERO Y EL CASO DE RENE ABREU YA RESUCITA

En otra página publicamos una información detallada del caso Janiszewski, quien sera sentenciado en enero. Su desplome comenzó en una habitación de un hotel de Atlantic City donde, según documentos en Corte, recibió soborno en un escenario preparado para ser filmado en vivo y en directo por el FBI. De ahí en adelante, como en las películas, entró a funcionar el sistema de "testigos del gobierno" y dicen que las grabaciones pican y se extienden por Hudson, Union, Essex y otros lugares. En otro caso de corrupción oficial se esperan sentencias en el caso de Manuel "Many" Mier, dueño de una estación de gasolina en West New York quien compareció en Newark ante la Corte el 30 de septiembre para declararse culpable de extorsión y conspiración en que, supuestamente, dinero de sobornos fue canalizado para fines políticos a través del empresario inmobiliario René Abreu y su oficina en favor de "altas figuras de West New York" hasta ahora no nombradas. Uno de los ya acusados fue el ex-Jefe de Policía Alexander Oriente y los rumores envuelven a un Contador de la "high life" que ahora tiene "modesto perfil". Según los reportes, la sentencia de Mier pudiera ser demorada hasta que se le inicie juicio a Abreu en febrero.

A NORBERTO FUENTES LE CABE COMPLETO UN FUSIL CHECO R-2

Vacklav Havel, héroe de la disidencia checa que llegó a ser presidente de su país libre del comunismo, visitó Miami, se reunió con los cubanos exiliados y habló por radio a los cubanos encerrados en la finca del dictador. Eso no le gustó ni a Luis Ortega ni a Norberto Fuentes quienes publicaron sendos artículos. El peor de todos fue el de Norberto Fuentes quien ahora vive en los Estados Unidos y dice no haberse arrepentido de portar "orgullosamente" fusiles checos R-2 contra la Brigada 2506 y en el Escambray contra los alzados. Fuentes califica al tirano de "un ancianito acorralado". Teniendo en cuenta sus propias palabras, no caben dudas de que, aún sin vaselina, a Norberto Fuentes le cabe por lo menos el cañón de su admirado fusil checo...

BUSH, PUTIN, PETROLEO, COREA, IRAK

El Presidente de los Estados Unidos George Bush discute con el Presidente de Rusia Putin sobre el suministro de petróleo ruso en caso de una guerra que perturbe el Medio Oriente. Bush necesita el voto de Putin en la ONU y Rusia necesita luz verde para atacar en Chechenya. Por otro lado Japón invertirá $13,000 millones en las islas Sakhalin, propiedad de Rusia, para garantizarse allí fuentes cercanas de petróleo y depender menos del Oriente. Y la Casa Blanca envió a un alto representante a conversar con el gobierno dictatorial comunista de Corea del Norte como paso previo para sacarlo del "Eje del Mal".

CORRUPCION EN CORPORACIONES

Andrew S. Fastow creció en New Providence, NJ, asistió a la escuela local y allí se destacó no tanto por sus estudios como por su "viveza". Estando en la universidad Tuft inventó un curso de idioma chino. A los 40 años de edad el jerseyano Fastow parecía estar en la cúspide de su vida como "genial jefe financiero" de la corporación ENRON. La semana pasada el gobierno federal acusó a Mr Fastow de enredar libros y engañar a inversionistas para hacer "desaparecer" como por arte de magia, millonarias deudas de la empresa. Uno de los métodos usados por Mr Fastow para sacar y meter "inversiones" fue inventar una empresa denominada LJM, las iniciales de su esposa e hijos.(Hasta hoy los fiscales no han dicho si el Vicepresidente Cheney está o no comprometido en el escándalo Enron, donde cientos de personas perdieron su trabajo, ahorros y pensiones)

UN PREMIO PARA PAYA...

Este es Oswaldo Payá, un disidente cubano dentro de Cuba, donde preside un grupo denominado Movimiento Cristiano de Liberación que, por supuesto, no es reconocido por la dictadura. El Instituto Nacional Demócrata de los EU le otorgó el premio "Democracia 2002" pero no pudo venir a recibirlo a Washington porque el dictador no le dió permiso de salida. En el exilio, muy lejos de Cuba, hay un grupo que dice que Payá "es un instrumento" del tirano. Y así pasan los años y el dictador sigue comiendo hambergues con sus huéspedes "imperialistas".

FRAGUELA PIDE SEGURIDAD

El Asambleista Rafael Fraguela apoya las audiencias públicas que celebra el Comité de Seguridad Interna y Prevención para examinar y reforzar las medidas de protección anti-terroristas en las comunidades de las orillas del río Hudson.

NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

MAS FUERTES MULTAS A PROPIETARIOS DE CASAS Y EDIFICIOS QUE NO PRESTEN SERVICIOS ADECUADOS A LOS INQUILINOS

UNION CITY.- El Alcalde y la Junta de Comisionados de la ciudad celebraron audiencia pública en la Escuela Emerson para discutir asuntos de interés al pueblo y la próxima reunión será el martes 15 de octubre a las 7 PM en la escuela Waters del 2800 Summit Avenue.

La Junta adoptó una enmienda que aumenta las multas d hasta $200 por unidad habitacional a los propietarios de casas y edificios que fallen en la prestación de servicios. Las quejas más frecuentes son por falta de calefacción y agua caliente. Para los edificios de muchas viviendas se acordó exigir que tengan una oficina de gerencia abierta en horas laborables. La Junta también trató medidas encaminadas a seguir reduciendo el número de licencias para la venta de licores, dijo el Alcalde Brian Stack, quien informó que antes Union City tenia 200 bares con licencia y ahora tiene 155. Hubo criterios encontrados sobre un contrato otorgado a una empresa para mejoras en el mantenimiento de doce sitios locales. Stack dijo que "pronto se verán los progresos". El Alcalde también dijo que la reparación de calles se hará comenzando por las que están en peores condiciones.

DISPOSICION DE DESPERDICIOS

BAYONNE.- Concluyendo una larga batalla legal se ha llegado al acuerdo de dragar los desperdicios tóxicos del rio Hudson pero no descargándolos a seis millas de Sandy Hook NJ como quiere la empresa interesada sino para rellenar un basurero de Bayonne que será convertido en campo de golf en el futuro a pesar de las protestas de los ambientalistas.

CAMARA DE COMERCIO HISPANA

NEWARK.- La Cámara de Comercio Hispana de New Jersey tendrá su convención y exposición anual este viernes 11 de octubre de 9.30 AM a 4.30 PM en el Hotel Marriot del Aeropuerto Newark International.

LA HERENCIA HISPANA

ENGLEWOOD.- Celebrando el Mes de la Herencia Hispana la Biblioteca de Englewood en el # 31 Engle Street presenta gatis la exposición de fotografías de Christine Paguagua, hija de madre puertorriqueña y padre nicaraguense, graduada en La Sorbona de Paris. Los detalles llamando al teléfono (201) 568-2215.

ORIENTACION SOBRE INMIGRACION

UNION CITY.- La Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos ofrece orientaciones gratis sobre inmigración a cargo del Dr Osvaldo Romero cada segundo sábado de mes de 9 AM a 12 M en su local del # 508 calle 43 informa Evaristo Sotolongo, presidente de la institución.

DISCUTEN LA PARADA PERUANA

PATERSON.- Movida y fuerte la asamblea de la Parada Peruana de NJ. Discutieron diversos asuntos, entre ellos la propuesta de cambiarle el nombre al desfile y el desempeño de sus dirigentes y comités. Miriam Delgado renunció a la Junta Directiva. Se debatieron asuntos financieros. El presidente de la Junta, José Falén, renunció a su cargo. En el informe financiero se pasó por alto el reporte sobre deudas de directivas anteriores, explicando que hay varias demandas pendientes de resolver por lo que se propuso que "es prudente cambiarle el nombre a la parada peruana mientras se aclaran las cosas". Se acordó, tras discusiones, convocar a elecciones para cubrir vacantes y elaborar nuevos estatutos.

UNION PERIODISTICA

UNION CITY.- El Colegio Nacional de Periodistas Cubanos en el Exilio (CNP) que en la zona norte preside Antonio Acosta, comenzó a publicar su boletín ahora titulado "Unión Periodística", resucitado por los colegas Félix Paret y Pablo Laserna. El CNP tiene sus oficinas en el local de "Hijos y Amigos de Fomento" en el # 522 de la calle 38 UC. El "Día del Periodista Cubano" será celebrado con un banquete el domingo 3 de noviembre en que actuarán "Azuquita" y "Gaby". Reservaciones llamando al (201) 941-8791.

LA GUIA DEL INMIGRANTE

PASSAIC.- Circulando la "Guía del Inmigrante", boletín informativo de IACO con noticias útiles sobre lotería de visas, renovación del TPS, protección inmigratoria a menores de edad, clases de Inglés, las ventajas de ser bilingues, solidaridad con Colombia y otros materiales que pueden solicitarse llamando al teléfono (973) 472-4648.

HOMENAJE A ORLANDO BRU

KEARNY.- Scott Ring, presidente del Colegio Comunitario del Con-dado Hudson ofrecerá en su residencia una recepción en honor del empresario y activista cívico Orlando Bru donde está como invitado el Cheff Dillon del programa "Let's Cook".

NUEVO TREN A MONTCLAIR

MONTCLAIR.- El Gobernador James McGreevey anunció la apertura del servicio de trenes que conecta ahora a Montclair con Newark y Manhattan, lo cual aumentará 4,250 pasajeros al servicio directo desde NY.

RECLAMO DE EMPLEADOS "MILADAY"

UNION CITY.- El Departamento de Trabajo de NJ informa que se aprobó una petición que permitirá a actuales y antiguos empleados de "Miladay Bridals Incorporated" de Union City para que puedan aplicar bajo el tratado de asistencia para ajustes a quienes perdieron sus empleos o sufrieron rebajas de salarios a consecuencia del aumento de importaciones similares, en este caso trajes de bodas y ropas relacionadas. Los interesados deben llamar al teléfono (609) 984-2284.

PARA GANAR DINERO

ELIZABETH.- La Biblioteca Pública del 11 South Broad Street ofrecerá gratis un taller de trabajo titulado "Dinero Astuto" el miércoles 16 de octubre y el 23 de octubre de 6.30 PM a 8 PM patrocinado por el Programa COPC de Kean University telefono (908) 737-5880.

DESFILE DE LA HISPANIDAD
A todo color se desplazó por Bergenline Avenue el Desfile de la Hispanidad 2002.

Comprimidas

POR LIONEL RODRIGUEZ

EL CONDENADO DEL CONDADO

Después de hacer algo contra el comunismo en Cuba, pasar diez años de mi juventud encarcelado por eso y nueve años trabajando allá mientras trataba de salir del país, uno de los momentos inolvidables de mi vida lo tuve en junio de 1995 cuando con mi esposa visité la Plaza Wenceslao, en Praga, y frente al Parlamento Checo deposité flores en el sitio donde dos jóvenes anti-comunistas se suicidaron en público reclamando el cese de la dictadura pro-soviética. Allá estuve en el palacio presidencial donde gobernaba Vacklav Havel, héroe de la disidencia. Hoy acabo de leer un artículo del "exilado" Norberto Fuentes, ex-siervo de Fidel Castro, donde se enorgullece de haber portado fusiles checos R-2 contra los combatientes por la libertad de Cuba. Aquellos fusiles no tenían nada que ver con Havel sino con su antecesor. Probablemente a Norberto le cabe el cañón de uno de sus amados rifles checos...

AJUSTICIARON AL CHE

El 8 de octubre de 1964 el Ejército boliviano (que sí perseguía a sus enemigos y peleaba) liquidó (con apoyo del campesinado) a Ernesto Che Guevara y lo poco que quedaba de su guerrilla comunista. Me enteré de la buena noticia por los comentarios que hacían los guardias que nos custodiaban en una galera del castillo de El Príncipe, Habana, donde cientos de presos políticos estábamos castigados porque los esbirros querían obligarnos a usar uniforme de presos comunes. (No lo lograron porque resistimos duro)

DEMOCRACIA: ES DIVERSIDAD DE OPINIONES

Muchos de mis colegas tuvieron la suerte de huir temprano de Cuba sin hacer nada, NADA, contra el comunismo y ahora aquí -por supuesto- son más republicanos y más anticomunistas que Reagan. Dicen que la economía de los Estados Unidos viene mal desde que Clinton era presidente y que Bush tiene razón en todo lo que hace y dice. Se oponen a que la Corte Suprema permita que haya dos candidatos a Senador en New Jersey. (No son comunistas pero no se dan cuenta de que Fidel Castro también prefiere una sola opinión, un solo partido, un solo candidato...)

EL PRECIO DE LAS MEDICINAS

Los Laboratorios Bristol Myers Squibb y GlaxoSmith Klane acaban de anunciar que, en vez de rebajar los precios de las medicinas a pacientes pobres del Medicaid, harán un aumento de $15 a $59 a ciertas medicinas como Pravachol, Advair, etc.

MAS POBRES EN EL PAIS

No yo, que soy demócrata, sino el Buró del Censo, dice en un estudio especial publicado esta semana que en los dos últimos años en Estados Unidos aumenta el número de personas que viven bajo el nivel de pobreza, incluyendo al 21.4% de los hispanos. (Probablemente la culpa la tienen Bill y Hillary Clinton).

UNAS DE CAL Y OTRAS DE ARENA

Para competir con Home Depot, la cadena de tiendas Lowe's abrirá 60 establecimientos en New York y New Jersey en los próximos cinco años creando 10.000 empleos. Home Depot responde con un plan de 123 tiendas este año y 130 el año próximo. ¡Qué bueno! Por otra parte Park Place Entertainment solicitó permiso para fusionar en Atlantic City los hoteles-casino "Bally's" y "Claridge" creando así el mayor en el malecón.

PARA BIEN O PARA MAL

Si lo desean, pueden escribirme directamente al PO BOX 4478 Union City NJ 07087. Gracias.

INSOLENCIA PUBLICA DE CARTELES CUBANOS EXPUESTOS EN UNA GALERIA DE MIAMI-DADE

LA TRIBUNA informó sobre un hecho descaradamente inexplicable: Hasta el 16 de Octubre exponen en la Escuela de Artes del Miami Dade Community College muchos carteles hechos en Cuba con ataques contra los Estados Unidos. Ninguno de mis colegas republicanos ha protestado por eso. ¿Será porque la exhibición tiene permiso del Gobernador Jeb Bush...?

POR:
LIONEL RODRIGUEZ

El Nuevo Herald le dedica una amplia crónica ilustrada bajo el título de "Brillantez e insolencia del cartel cubano", una mezcla de asombros y elogios en la pluma de José Antonio Evora.

Se trata de "¡Propaganda!", una exposición de carteles cubanos, hechos en Cuba por artistas cubanos pagados por el régimen cubano, que se pueden ver hasta el 16 de octubre en la galería de la New World School for the Arts del Miami-Dade Community College. Tal vez respetando las libertades individuales, la libre expresión del pensamiento y la Primera Enmienda, el Gobernador republicano Jeb Bush (hermano del Presidente "duro") no ha objetado los permisos concedidos para tal despliegue de insultos contra los Estados Unidos.

LA TRIBUNA es el único periódico de esta zona que ha criticado el asunto. En nuestro número anterior incluimos un cartel donde se ve la mano del Tío Samuel atravesada por clavos. El cartel sirve de presentación a la muestra y se titula "Fuera del Caribe y de Centroamérica". Desde luego, los carteles políticos antinorteame-ricanos están cuidado-samente mezclados con afiches de películas, suficientes para que los "críticos de arte" elogien la "brillantez" y hablen poco de la "insolencia". Por el contrario, el colega Evora, del Nuevo Herald, insiste mucho en hacer "la distinción entre carteles eminentemente políticos por un lado y los del cine por otro". Tal vez algún día alguno de los críticos de arte se dé cuenta de que en la finca de los Castro no se permite ningún tipo de libertad como ésta que los rojos y sus secuaces nos obsequian en Miami, en New Jersey y en todas partes. Pero lo más raro es que no se escuchan (por lo menos aquí en el Norte) los gritos de protesta y que mis colegas republicanos no escriben nada sobre eso. Tal vez porque están más ocupados apoyando la guerra contra Irak (o cualquier cosa que diga el gobierno), haciéndole la autopsia a Torricelli o posando de "anti-comunistas" para tratar de desacreditar a los discrepantes (como hacen los comunistas). Pronto Jeb Bush (el hermano del Presidente "duro") va a elecciones y sería "antipatriótico" referirse al ridículo de las máquinas electorales, la desaparición de niños del sistema floridano del Welfare, las exposiciones de carteles "made in Cuba", etc. (¿Se imaginan ustedes los gritos si la Gobernadora fuera la Reno?).

Como yo pasé veinte años en Cuba después de la traición (parte de ellos preso y parte de ellos en la cárcel laboral afuera) recuerdo algunos de los carteles que se exhiben en Miami, por ejemplo, los relacionados con las reuniones de la OSPAAL y la OCLAE, aparatos de "solidaridad" comunista inventados por el dictador para intervenir en todas partes y tratar de armarle una difícil retaguardia al ingenuo Tío Samuel, peligros que ya hace tiempo olvidaron en Washington y en las Tesorerías de las grandes empresas que acaban de firmar en La Habana nuevos contratos para venderle otros $200 millones en mercancías a Cuba mientras el burlón dictador (hambergue en mano) aseguraba un total de compras futuras por $1,500 millones, con permiso del Presidente "duro", George Bush, quien acaba de enviar una misión a Corea del Norte para borrar a ese país (también) de la lista de los terroristas del "Eje del Mal" en que estaba Cuba antes de que pudiera pagar las mercancías norteamericanas directamente en "cash" aunque siempre rompió el "bloqueo" (¿?) recibiéndolas por "obra y gracia" para los turistas y poseedores de dólares.

Con las banderas cruzadas de Cuba y los Estados Unidos, antes enemigo y hoy socio comercial, el dictador habló en un banquete dedicado a los empresarios y políticos norteamericanos que en la Feria de Alimentos y Productos Agropecuarios en La Habana firmaron nuevos convenios por otros $200 millones. El menú del banquete fue un sueño inalcanzable para el pueblo: coctel de camarones, salmón con crema de mariscos, filete de carne de res marinada en cerveza con salsa de café, postre de pastel de chocolate, mojitos, vino blanco, champán y tabacos. (Foto AP)

Sorry, me fui del tema. Otros carteles que se exhiben en Miami son "Boina verde", de Alfredo González, "Solidaridad con Mozambique" y uno en que Richard Nixon aparece con la cabeza llena de cadáveres. El autor es un tal Luis Balaguer a quien nunca se le ha ocurrido pedirle al dictador que pose para pintarlo empapado en la sangre de los miles que ha ordenado asesinar. Hay otro cartel titulado "Niños Desaparecidos" que no aclara si se refiere a tantos niños asesinados en alta mar por los esbirros del dictador. La muestra cubana ha recorrido ya varias ciudades de los Estados Unidos, hoy está en Miami. ¿Vendrá mañana a New Jersey? ¡En paz descansen las víctimas del comunismo y del capitalismo! (Lionel Rodríguez, PO BOX 4478 Union City NJ 07087).

POR JOSE DOMINGUEZ

FRATERNALES

10 DE OCTUBRE DE 1868

En esta fecha, en el ingenio "La Demajagua" en Manzanillo, al oriente de Cuba, el Apóstol Carlos Manuel de Céspedes con 35 hombres dió inicio a la "Guerra de los 10 años" que si bien no culminó con nuestra independencia, dijo a España y al mundo que el pueblo cubano quería ser libre, como dijo Carlos Márquez Sterling en su Historia de Cuba. Esa revolución fue incubada en las Logias Masónicas. En 1868 la Logia "Redención" de Bayamo tenía como Venerable Maestro al Hno Francisco Vicente Aguilera, Primer Vigilante Hno Francisco Maceo Osorio, Segundo Vigilante Hno Perucho Figueredo. La Logia "Buena Fé" de Manzanillo tenía como Venerable Maestro al Hno. Carlos Manuel de Céspedes, Primer Vigilante Hno Bartolomé Masó, Segundo Vigilante Hno Manuel J. Calvar. La Logia "Tínima" de Camaguey tenía como Venerable Maestro al Hno Salvador Cisneros Betancourt y como orador al Hno Ignacio Agramonte. Todos ellos fueron figuras principales de la guerra de 1868 por la libertad de Cuba, junto a muchos más. El 15 de febrero de 1869, tras la prohibición de las actividades masónicas en la isla, en la finca "San Juan de Wilson" en El Cobre, fueron fusilados el Gran Maestro de la Gran Logia de Colón, Hno Andrés Puente y otros miembros de esa Logia.

CENA ANIVERSARIO

El sábado 5 de octubre se efectuó la cena aniversario de la Benemérita Logia "Esperanza", la cual contó con una gran concurrencia, la apertura por el Venerable Maestro Hno Juan Gutiérrez, los Himnos de Estados Unidos y Cuba, la invocación y el recuerdo a los Hermanos que han pasado al Eterno Oriente. Placa al Venerable Maestro por su brillante actuación, entregada por el Hno José Domínguez; ramos de flores a la esposa del V.M. y a la Hna Fela Diaz, viuda del inolvidable Hno Armando Diaz. Felicitamos a la Logia y a la Comisión encargada de la cena. Agradecimiento a las Logias por su cooperación. Actuó de Maestro de Ceremonias el Hno Rubén Toledo. La actividad contó con la visita del Ingeniero Ramón Osiris Blanco, Embajador de la República Dominicana en la ONU, quien fue presentado por el Hno Simón Santos.

SESION POR GRITO DE YARA

Este domingo 13 de octubre en su templo del # 508 calle 43 de Union City, a las 9.30 AM sesión en la Benemérita Logia "Esperanza" en recordación de la fecha gloriosa cubana del 10 de Octubre. Orador el Hno José Domínguez. Están invitados los Hermanos masones.

CENA LOGIA "CASTILLO SUBLIME"

El viernes 18 de octubre, cena aniversario de la Logia "Antonio M. Castillo-Sublime" en el salón "Amistad" en el # 6016 Adams Street en West New York. Donación $30. Los interesados llamar al Venerable Maestro Hno Orestes Pérez teléfonos (201) 392-1777 o 218-1921.

HNO MANUEL OLMEDO

El Hno Manuel Olmedo Jr es el nuevo presidente de la Federación de Masones Cubanos Exiliados "Cuba Primero". El Hno Olmedo es Grado 33 de la Masonería Filosófica, iniciado en la Logia Libertad # 19 de los valles de Union City, NJ de la que fue fundador y VM su padre, ese gran cubano y masón Manuel Olmedo Camacho. Manuel Jr, impresor aquí en estos valles que después se trasladó a los valles de La Florida donde fundó junto con otros Hnos la Logia "Manuel Olmedo Camacho" nombre de su padre, fue Secretario de la Federación (2000-02) y ahora Presidente (2002-04).

EL PADRE DE LA PATRIA
Venerable Hermano Carlos Manuel de Céspedes, el Padre de la Patria Cubana.

LOS ESPOSOS LEON

El pasado mes cumplieron años los esposos Israel León, miembro de la BN Logia "Esperanza" y su esposa Concepción por lo que les enviamos nuestras felicitaciones extensivas a sus hijos.

PENSAMIENTO DE HOY

"LOS HOMBRES VAN EN DOS BANDOS: LOS QUE AMAN Y CREAN, LOS QUE ODIAN Y DESTRUYEN", José Martí.



EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

• HA MUERTO UN GRAN CUBANO: JOSE F. SUAREZ • DEL CIRCULO DE CULTURA PANAMERICANO • DURO GOLPE A LOS TERRORISTAS • NOTICIAS RAPIDAS

HA MUERTO UN GRAN CUBANO: JOSÉ F. SUÁREZ

Pepe Suárez, como cariñosamente le llamábamos todos en New Jersey, falleció el lunes 30 de septiembre en la ciudad de Miami.

Un gran cubano, luchador incansable por la libertad de su patria. Pepe trabajó en el periodismo en su Cuba natal y continuó en el mismo en New York y New Jersey, donde residió desde que salió de Cuba definitivamente alrededor de 1960. En New York trabajó en el Daily News por muchos años y en varios periódicos en español.

Desde muy joven se inició en el trabajo de periódicos, en la revista " Cinema " y después en el famoso periódico de la república, El Diario de la Marina, hasta que aproximadamente en 1953 se marchá a los Estados Unidos, con el fin de estudiar dirección y producción de televisión en California.

Su vida fue muy prolífera, al mismo tiempo que se desempeñaba en los trabajos mencionados, realizaba rabajos de actuación en la televisión cubana, al lado de famosos actores cubanos de la época donde se le conocía por el nombre de Gustavo Mitchell.

Después de una breve estancia en Cuba en 1859, marchá de nuevo a los Estados Unidos y se translada a New York y New Jersey, y allí emprendió su labor por conquistar la libertad de su patria y nunca se apartó de la lucha. Su trabajo en la Fundación Nacional Cubano-Americana en New Jersey, fue muy meritoria y patriótica.

Hace aproximadamento cuatro años se transladá a la Florida. Allí estába presente en todos los actos que se realizaban por la causa de Cuba. Pepe era un esposo y padre amoroso. Además de su esposa Nydia, lo sobreviven sus hijos, Dr. Josá D. Suárez e Ileana Angelo y sus respectivos conyuges y cuatro nietos que residen en Miami y los Angeles respectivamente.. Sus dos hermanas y sus tres hermanos lo sobeviven también.

Su sepelio fue despedido por su hijo el Dr. José D. Suárez y su gran amigo el periodista José Cayon, que pronunció unas conmovedoras palabras de despedida invitando al final a los presentes a cantarle el himno nacional de Cuba al incansable luchador.

Nosotros sentimos entrañablemente la pérdida del amigo, hombre cordial y caballeroso que no olvidaremos. Hasta su viuda Nydia el más sentido pésame de quienes colaboramos en este periódico, en el de este columnista, y por el pueblo de New Jersey. En Paz Descanse, José F. Suárez.

DEL CÍRCULO DE CULTURA PANAMERICANO

El Circulo de Cultura Panamericano, el próximo 25 de octubre, iniciará en el Hotel Holiday Inn de Totowa, NJ su XL Congreso Anual que se extenderá como siempre por dos días hasta el domingo 27. El viernes 25, se abrirá el período de inscripción a las cinco de la tarde y a las seis dará comienzo la sesión de apertura, que se dedicará, con otras dos más los días subsiguientes, a la conmemoración del centenario de la instauración de la República de Cuba, continuando el proyecto iniciado en el Congreso de Verano de este año, de evaluar los distintos aspectos culturales e históricos de la nación cubana. Las dos ponencias iniciales de este congreso serán " El ensayo en la República " del Dr. Elio Alba Buffill y " La República en perspectiva " del Dr. Néstor Carbonell Cortina. También durante el acto se darán a conocer los ganadores de este año de los premios " Enrique Labrador Ruiz " de cuentos, " Alberto Gutiérrez de la Solana " de teatro y " Eugenio Florit " de poesía, que el CCP convoca anualmente.

La asistencia es gratuita , por lo que se invita a toda persona interesada en la historia y la cultura del mundo hispanico, a respaldar con su presencia la labor de divulgación que el Círculo de Cultura Panamericano viene desarrollando desde hace más de tres décadas.

DURO GOLPE A LOS TERRORISTAS

Cinco personas, entre los que se encontraban cuatro ciudadanos americanos, fueron detenidos por tratar de unirse a las fuerzas de Al Qaida y los Talibanes de Afganistan, para luchar contra las tropas y el pueblo norteamericano.

Los detenidos, traidores a su patria son: Jeffrey Leon Battle de 32 años, de Portland, Oregon, Patrice Lumumba de 31 años, Ahmed Ibrahim Bilar de 22 años, Abdula al Saoub de 37 años y October Martinique Lewis de 25 añops. Los cinco sujetos trataron de entrar a Afganistán a través de China y Pakistan y para ello viajaron hasta Hong King, encontrando serias dificultades para llevar a cabo su misión. Una sexta persona, la ex-esposa de uno de los acusados se enfrenta a serias dificultades, ya que se encuentra acusada de enviarles dinero, al enfrentar ellos problemas para llegar a Afganistán. Los detenidos de ser encontrados culpables, enfrentan una condena de cadena perpetua.

NOTICIAS RAPIDAS........

ES TRISTE VER como en el sepelio de Pepe Suárez, la Fundación Cubano-Americana por el cual él tanto lucho, no se hizo presente, sus representativos brillaron por su ausencia. Los dirigentes de New Jersey debieron comunicarse con los miembros de la fundacion en Miami para que designaran una persona que los representaran en sus funerales .... EL GOBERNADOR McGREEVEY firmo una legislación propuesta por la asambleista del condado Bergen Loretta Weinberg, donde se penalizará a aquellos propietarios de viviendas que discriminen contra quienes tengan ayuda federal, pagando las rentas a través de la (Sección 8) o tengan hijos menores de edad Esta ley, esta encaminada a combatir la discriminación de muchos caseros que rehusan alquilar a quienes reciben los subsidios federales para el pago de sus alquileres. La multa que se aplica a los caseros era de $ 200 dólares por la primera ofensa y $ 500 por la subsecuentes, pero la misma ahora aumenará, y desde ahora en adelane los caseros deberán pagar un fuerte tributo si siguen discriminando contra las personas que necesitan de la ayuda federal para el pago de sus rentas .... EN MUCHOS DE LOS VANS que van a New York, Newport Mall y otras ciudades, muchos de los choferes te ponen a toda volumen el radio, con programas asquerososm que nos dan ganas de bajarnos en la primera parada, a mas de eso se la pasan fajados con sus compañeros de trabajo, en verdad dicen mucho del poco respeto que le tienen al público, fuera mejor que tomaran un curso de educación y buenos modales, no lo cree used también? .... BRILLANTE RESULTO EL DESFILE de la Hispanidad que se llevó a efecto a través de la avenida Bergenline .... LA QUE FUERA MI AMIGA FARA REY MIRANDA, periodista y escritora murió en la ciudad de Miami, otra cubana que cae en estas tierras sin poder ver libre la patria que tanto amo .... RECUERDE QUE EL DOMINGO 13 DE OCTUBRE, se llevará a efecto la toma de poseción del nuevo Ejecutivo de la Junta Patriotica Cubana (zona sur) en los salones de la Asociación Pro-Cuba de Elizabeth, y en la conmemoración del GRITO DE YARA, se ha confeccionado un patriotico programa para esa tarde. PRO-CUBA DE ELIZABETH, siempre se ha destacado por su inquebrantable lucha contra el comunismo y por la libertad de la patria esclavizada. ASISTE .... ES DEPRIMENTE EL ESTADO QUE PRESENTA la avenida Bergenline, a pesar de que la ciudad limpia las calles y las aceras, a muchos de los ciudadanos que han llegado úlimamente nada les importa la limpieza de la otrora gran avenida, orgullo de todos los que vivimos en estas ciudades., papeles tirados en el piso, a pesar que en cada esquina hay depósitos de basura, cáscaras de platanos, botellas envueltas en un cartuchito, eso lo encontramos a nuestro paso por las calles de Union Cuty, es necesario que el alcalde y los Comisionados, tomen una drastica medida para aquellos ciudadanos que se encuentren encusiando el ornato público .... MARIA RIVAS " AZUQUITA " Y LA PERUANA GABY HAYRE, serán las atracciones principales del Banquete Anual del " Día del Periodista " a celebrarse el 3 de Noviembre, si desea usted asistir, pues llame a los teléfonos (201) 348-3166, (973) 589-8560 o (201) 9418791. Donación $ 35.00. Le esperamos ....Y esto es todo por hoy amigos, gracias por leerme y que Dios me los bendiga.



Durante la Conferencia Nacional de Liderazgo Hispano celebrada recientemente en Washington D. C. nuestra cámara captó a la lider republicana, Clara Nibot, presidentea de la Organización Hispana Republicana del Condada Bergen con el lider republicano del Senado, Trent Lott, quien fue el orador principal de la primera noche del Forum Hispano.



Durante la Conferencia Nacional de Liderazgo Hispano, vemos a la Congresista por la Florida, Ileana Ros-Lehtinen ya la presidenta de la Organización Hispana Republicana del Condado de Bergen, Clara Nibot.

PRIMERA VICE-ALCALDESA PUERTORRIQUEÑA

Por Lionel Rodríguez

NEWARK,NJ.- Cuatro Vice-Alcaldes fueron juramentados en esta ciudad, entre ellos Jeannette Ramos, la primera mujer puertorriqueña designada para esa posición. El Alcalde Sharpe James nombró a los cuatro funcionarios, en lo que tiene evidentes perfiles políticos interesantes. Newark tiene una gran población puertorriqueña y Jeannette Ramos muestra el deseo del Alcalde de aproximarse tras los resultados electorales mixtos en el Barrio Norte donde más borinqueños residen. Jeannete trabajó por mucho tiempo en puestos directivos en la "Casa Don Pedro", agencia local de servicios públicos y desde hace poco labora en las oficinas de la Alcaldía. Otros Vice-Alcaldes juramentados fueron el Senador estatal Ronald L. Rice, afroamericano, quien anteriormente se opuso a la polica de James y hoy es considerado posible candidato alcaldicio para el año 2006; el educador Ras Baraka y Evelyn Williams quien se encargará de actividades comunales del City Hall.

AMPLIAN SERVICIOS EMERGENCIA

UNION CITY,NJ.- El Alcalde Brian Stack y la Junta de Comisionados informaron que se han tomado decisiones para que las zonas al norte de la ciudad puedan recibir un más rápido servicio de ambulancias y bomberos en casos de emergencia.

Stack declaró; "Desde hace tiempo me preocupa que con el intenso tráfico de esta superpoblada zona, a las ambulancias ubicadas en la parte sur les tome más tiempo del deseado para socorrer a los vecinos de la parte norte por lo que hemos ordenado que uno de esos vehículos del Servicio de Emergencia Médica (EMS) quede permanentemente asignado a la antigua estación de bomberos de la calle 47. En ese mismo sentido, hemos dispuesto que se asignen otros tres bomberos y un carro de Rescate en la estación de incendios de la calle 46 y Park Avenue". Añadió el Alcalde que la presencia policiaca ha aumentado en las calles, especialmente en las Avenidas Bergenline y Summit día y noche mediante una reciente reorganización de la uniformada. Hablando de otros temas expresó que se redujo a 25 centavos el precio de los parquímetros para alentar a las personas a que usen los estacionamientos públicos y dejen libres las calles. Añadió que el programa UEZ para la limpieza de ciertas zonas comerciales fue extendido y que pronto comenzarán las obras de pavimentación de diversas calles. El Alcalde invita al público a participar de las reuniones de UEZ de las cuales pueden informarse llamando al teléfono (201) 271-2350.

SE SOLICITA

Votantes Registrados en el Condado de Hudson se necesitan para trabajar en los precintos durante todas las elecciones del año 2002 además, trabajadores para los libreros que hablen y entiendan los dos idiomas, Español e Inglés. Una clase de instrucción se dará antes de las elecciones. La compensación será de $200.00 si se asiste a la clase de instrucción, además habrá paga adicional por recoger y retornar los libros de registros.

Las aplicaciones se pueden obtener de lunes a jueves durante las horas de 9 A. M. a 4 P. M. en las oficinas del:

Condado de Hudson Buro De Elecciones
595 Newark Avenue - Cuarto 303
Jersey City, NJ 07306

HUDSON COUNTY BOARD OF ELECTIONS

Kathleen Field, Presidente
Arthur Bartiromo, Secretario
Waldo Morin, Miembro
Dennis Di Paolo, Miembro

Maria Klein, Oficial
(201) 795-6030

"ZONA LIBRE DE TABACO"

Jersey City. La coalicion en contra del Tabaco tendrá un acto donde le quitaran el velo a letreros para las escuelas "ZONA LIBRE DE TABACO". (smoke free school zone sign). El acto tendrá lugar el 16 de Octubre 2002 a las 2:00 pm en el Chaplan Charles Watters School. Si desea recibir mas información sobre CAT Coalition y sus servicios llame a Ada Wideman, Coordinadora, al tel 201-653-6776, fax. 201-653-7140.

"PARTIDAS"

Franbark Productions, Presenta la Lectura Dramatizada "PARTIDAS", dirigida por Diana Chery, con la participación de Francisco Díaz, Fior Marte, Hector García, Jessica Flori y Lissette Espaillat. La lectura se presentará en el Red Carpet Theater, Tainos Towers 2nd. Ave. entre las calles 112 y 123 en Manhattan,NY, el 21 de Octubre 2002 a las 6:00pm. Llame al 718-898-3543 para reservar su asiento GRATIS......

ISABEL Y CARLOS

El Sr. y la Sra. Alfredo y Caridad Alonso anuncian el matrimonio de su bella hija Isabel Alonso con el caballero Carlos Rodríguez. Contrajeron matrimonio el 27 de Julio del 2002 en la Iglesia "Our Lady of Grace" en Hoboken, N. J. La recepción se realizó en el Empire Club en Little Ferry, N. J. Los novios disfrutaron su Luna de Miel en el Caribe Hilton de Puerto Rico. Han hecho su residencia permanente en la ciudad de Hoboken, N. J. FELICIDADES!

MARIBEL GONZALEZ, TRIUNFA UNA VEZ MAS EN EL TEATRO PARK DE UNION CITY

Por: Pablo Laserna

El Teatro Park abrió una vez mas sus puertas para recibir el pasado sabado 5 de octubre a la estelar actriz Maribel Gonzalez y su compañia con su obra ¡Ay niña me cai...will the hospital take care of Me! Nos mantuvo por espacio de mas de dos horas riendonos a todo dar. Maribel, con sus ocurrencias y sentido profesional triunfó una vez mas, demostrando su calidad de actriz y comediante y que decir del elenco que le acompañaba en esta ocasión (algunos ya conocidos en la compañia que ella misma dirige), Luis Rivas Jr., Michelle C. Navarrete, Eddie Rimada Jr. (mencion de honor), Danixa Diaz, Loam Bruguera, actor y cantante, nuestra linda cubanita Annia Perez Lorenzo, Gabriela Naranjo y Paola Vazquez, estuvieron de maravillas (muy aplaudidos). Gracias a todos y cada uno de ellos por habernos traido este espectáculo a la ciudad de Union City, donde quedo demostrado que hay plaza para la comedia humeristica ¡Te la comistes Maribel! no nos abandones, recuerda que tu público te apoya, porque eres muy buena honda mamita, y una gran actriz. Dios te bendiga y te esperamos de nuevo, no te demores..... cariños y besos....... de tu público chao.......

LINDA IVANA

El 4 de Septiembre nació la linda bebita Ivana Alexandra, pesando 6 libras 4 onzas y midiendo 20 pulgadas. Ella es hija de los estimados esposos Ivan Enriquez y Judith Zamora. ¡FELICIDADES!

CONDADO DE MIDDLESEX
NOTIFICACIÓN PUBLICA A LOS VOTANTES REGISTRADOS
ELECCIÓN GENERAL

Por la presente se le notifica del siguiente procedimiento que se usará en la **ELECCIÓN GENERAL, el 5 de NOVIEMBRE del 2002:**

(1) Cualquier persona que intente votar puede ser cuestionada por un candidato a elección, por un representante debidamente autorizado de un candidato o de un partido politico, o en relación a una moción publica, o por los miembros de la junta electoral del distrito, ya sea porque el nombre del votante aparece en una lista de personas cuestionadas preparada por el superintendente de elecciones del condado (si tal lista existiera), o porque quien plantea la objeción o el miembro de la junta tiene razones valederas para creer que el votante no tiene derecho al voto;

(2) Los miembros de la junta del distrito y toda persona debidamente autorizada para objetar a un votante, tienen prohibido cuestionar, demorar o impedir el derecho de voto de cualquier persona en base a su raza, color, nacionalidad de origen o la manera en que se piensa que votara dicha persona, o el hecho de que resida en una determinada sección, complejo de viviendas o sector de una municipalidad o condado;

(3) Una persona cuyo derecho al voto ha sido objetado debido a que su nombre aparece en una lista de personas cuestionadas, puede procurar afirmar tal derecho jurando y firmando un testimonio que establezca sus calificaciones y/o presentando un documento adecuado de identificación, que puede ser, sin limitación, — de los siguientes: una Licencia de Conductor valida del estado de New Jersey, una Boleta Ejemplo de voto con el nombre y dirección del votante, un documento oficial Federal, Estatal, municipal o del condado, una cuenta de servicios publicos o telefono, o un recibo de renta o impuestos fechados — , o una pieza de correspondencia con sello postal marcado 60 dias o menos antes de la elección; se entregara una copia del testimonio al votante cuestionado; la junta del distrito determinara la validez de la objeción por voto, segun **N. J. S. A. 19:15-24;**

(4) Una persona cuyo nombre no aparece en una lista de personas cuestionadas pero que sea objetada por alguien debidamente autorizado para hacerlo, o por un miembro de la junta electoral del distrito, puede procurar afirmar su derecho al voto jurando y firmando el testimonio y/o presentando las pruebas descriptas en el parrafo (3) anterior; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, segun **N. J. S. A. 19:15-24;**

(5) Cualquier persona que haya objetado y tenido exito en negar el derecho de voto a un votante, debe firmar un testimonio que establezca las razones por la cuales el votante no tiene tal derecho y entregar una copia al votante cuestionado; la junta del distrito podra exigir, a su discreción, que el testimonio objetante sea firmado en el momento de la objeción;

(6) Toda persona a quien se le haya negado el derecho a votar en razon de una objeción realizada en el lugar del voto, podra procurar permiso para votar presentandose ante un Juez de la Suprema Corte en New Brunswick para solicitar una orden judicial que le permita votar; el solicitante debe llevar copias de cualquier testimonio que se le haya servido en el lugar del voto, y las pruebas presentadas, para respaldar su derecho a votar;

(7) Cada lugar de votación del condado tendra formularios disponibles para registrar quejas acerca de la conducción de la elección.

Se puede obtener mas información de la Junta Electoral del Condado de Middlesex.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

ROBERT RECK, Presidente

ROBERT J. LECKY, Secretario
Comisionado de Inscripción

DANIEL E. FRANKEL, Comisionado

SYLVIA ENGEL, Comisionada

ELECCIÓN GENERAL
NOTIFICACIÓN A LOS VOTANTES
CONDADO DE MIDDLESEX

POR LA PRESENTE SE SIRVE NOTIFICACIÓN de la **ELECCIÓN GENERAL** que tendra lugar **MARTES, 5 de NOVIEMBRE del 2002** en el horario de **6:00 A.M. a 8:00 P.M.** con el fin de elegir a personas para los puestos publicos siguientes, tambien se someteran a votación las siguientes cuestiones publicas.

ELECCIÓN PARA LAS SIGUIENTES FUNCIONES PUBLICAS A SER OCUPADAS SON:

SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS	Término de 6 años
CASA DE REPRESENTANTES/CONG.DIST.	Término de 2 años
JUEZ DE TESTAMENTO	Término de 5 años
DOS (2) PROPIETARIOS ELECTOS	Término de 3 años

LAS PARA LAS SIGUIENTES FUNCIONES PUBLICAS MUNICIPALES A SER OCUPADAS SON:

CARTERET -	ALCALDE	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años

PREGUNTA MUNICIPAL #1

¿Deberían hacerse disponibles, los fondos acumulados actualmente en el Fondo Fideicomiso para Áreas Libres de Carteret, y aquellos fondos que serán depositados en el futuro en el Fondo Fideicomiso, para hacer mejoras y para mantener los parques y áreas libres existentes en Carteret , y aquellos otros propósitos como lo autoriza la ley, en lugar de mantenerlos restringidos solamente para la adquisición de nuevos terrenos para áreas libres adicionales?

PÁRRAFO INTERPRETATIVO

Como está aprobado en el presente, el dinero reunido en Carteret a través del Impuesto para Fondo Fideicomiso de Áreas Libres, pueden ser usados unicamente para cubrir los costos asociados con la adquisición total por parte del Municipio de nuevos terrenos para áreas libres adicionales, o para pagar por los derechos de construcción en dichos terrenos o de otra manera desarrollar terrenos de propiedad privada. Consecuentemente, los fondos de áreas libres actualmente no pueden ser usados efectivamente para mejorar, mantener, y preservar terrenos de parques y áreas libres existentes en el Municipio. Ésta acción debe ser financiada con dinero de impuestos adicionales. Aprovación de la Pregunta Pública # 1 permitirá al Cuerpo Govemante, después de conducir una audiencia pública como lo requiere la ley, apropiar los fondos de áreas libres para la mejora, mantenimiento y preservación de parques que le pertenecen actualmente al Municipio, como también para adquirir áreas libres adicionales donde sea necesario.

PREGUNTA MUNICIPAL #2

¿Debería fijarse la tasa de recaudación para el Fondo Fideicomiso de Áreas Libres de Carteret, a dos centavos (2¢) efectivo a partir de Enero 1, 2003?

CRANBURY -	Un (1) Miembro Comité Municipal	Término de 3 años
DUNELLEN -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
EAST BRUNSWICK -	Tres (3) Miembros Consejo Municipal	Término de 4 años
EDISON -	NO CARGOS MUNICIPALES	
HELMETTA -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años

PREGUNTA MUNICIPAL #1

Deberia el Municipio de Helmetta ser autorizado a establecer un programa de Concesiones por Duración de Servicio para los miembros voluntarios del Departamento de Bomberos Voluntarios de Helmetta el cual sirve a la Municipalidad de acuerdo a los siguientes términos y condiciones:

1.El programa debe proveér anualmente contribuciones a una cuenta de ingresos diferida para cada voluntario activo que cumpla con el criterio de elegibilidad y de acuerdo a un programa de puntos adoptado por el Alcalde y el Consejo del Municipio de Helmetta.

II. La contribución anual estimada para un miembro voluntario es de $400.00.

II. El costo total estimado del programa ha sido calculado como sigue:

a. Por servicios anuales regulares: $8,000.00 por año.

_____ Si
_____ No

PÁRRAFO INTERPRETATIVO

El Municipio de Helmetta ha decidido crear un Programa de Concesiones por Duración de Servicio (LOSAP) para los miembros voluntarios del Departamento de Bomberos Voluntarios de Helmetta que sirve a los ciudadanos de Helmetta. Los requisitos generales para un LOSAP están establecidos en la Ley Estatal (N.J. S.A. 40A: 14-183 et. seq.).

Cada miembro voluntario del Departamento de Bomberos Voluntarios de Helmetta que cumple con un tiempo mínimo de servicio tendrá una suma de dinero depositada en una cuenta de ingreso de impuesto diferido, la cual ganará intereses para el voluntario. El costo será presupuestado anualmente en el presupuesto del Municipio de Helmetta y se anticipa que será $8,000.00 por año o apróximadamente $9.60 por año por una vivienda avaluada en $68,000.00.

PREGUNTA MUNICIPAL #2

¿Debería el Consejo Municipal del Municipio de Helmetta hacer una petición a los miembros del Senado y Asamblea General del Estado de New Jersey a decretar legislación que permita por voto público, convocar a una Convención Estatal Constitucional para reformar el actual sistema local de impuestos a la propiedad?

_____ Si
_____ No

[redacted]

Este referendum no-obligatorio dara a conocer al Consejo Municipal del Municipio de Helmetta el sentir de los votantes del Municipio en lo referente a si el Municipio de Helmetta debe hacer una peticion a los miembros del Senado y la Asambiea General del Estado de New Jersey para convocar una Convencion Constitucional para estudiar y reformar el actual sistema de financiación de la educacion publica a traves de los impuestos a la propiedad. Si la mayoria de los votantes aprueba el referéndum, el Consejo Municipal hará una peticion a la Legislatura Estatal para que decrete tal legislacion

HIGHLAND PARK	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
	Un (1) Miembro Consejo Municipal	1 año sin expiración
JAMESBURG -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
METUCHEN	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Termino de 3 años
MIDDLESEX -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
MILLTOWN -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años

PREGUNTA MUNICIPAL

¿Deberia el Municipio de Milltown recaudar una suma anual a una tasa de un centavo por cada $100 00 del avaluo real de la propiedad para ser puesto en un Fondo Fideicomiso generador de intereses, para la adquisición desarrollo y mantenimiento de terrenos, con propósitos de recreación y conservación?

( ) Si ( ) No

PARRAFO INTERPRETATIVO

Este referéndum permitira al Alcalde y al Consejo Municipal de Milltown establecer un "Fondo Fideicomiso para Areas Libres y Recreacion". El Fondo se usará para la adquisición desarrollo y mantenimiento de terrenos con propositos de recreación y conservacion. El municipio recaudara anualmente un impuesto a la tasa de un centavo por cada $100 00 de total del avaluo municipal de la propiedad. Por ejemplo a la tasa de un centavo el dueño de una propiedad evaluada en $100 000 00 pagará $10 00 adicionales anuales en impuestos a la propredad, para financiar un "Fondo Fideicomiso para Áreas Libres y Recreación"

MONROE -	NO CARGOS MUNICIPALES

[redacted]

¿Deberia el Municipio de Monroe recaudar una suma anual igual a la tasa de uno y medio centavos por cada $100 de avaluo real de la propiedad para ser puesto en una cuenta fideicomiso generadora de intereses, para la adquisicion desarrollo y mantenimiento de terrenos con propositos de recreacion y conservacion, para la adquisicion de terrenos agricolas con el propósito de preservar terrenos agricolas y para la adquisición y preservacion histórica de propiedades, estructuras facilidades, sitios, areas y objetos.

( ) Si ( ) No

PÁRRAFO INTERPRETATIVO

Éste referendum no-obligatorio permitirá a los oficiales electos del Municipio de Monroe determinar el sentir de sus votantes con respecto al establecimiento de un "Fondo Fideicomiso para Areas Libres, Recreación preservación Historica y de Terrenos Agricolas. El Fondo seria usado para la adquisicion desarrollo y mantenimiento de terrenos con propósitos de recreacion y conservacion, para la adquisición de terrenos agricolas con propósitos de preservacion de terrenos agricolas y para la adquisicion y preservacion histórica de propiedades históricas, estructuras, facilidades, sitios, áreas y objetos. El Municipio recaudaria anualmente un impuesto a la tasa de uno y medio centavos por cada $100 de total de avaluo municipal de la propiedad. Por ejemplo, a la tasa de uno y medio centavos el dueño de una propiedad evaluada en $141,878 pagaria $21 28 anuales adicionales en impuestos a la propiedad mientras el Consejo Municipal determine que es necesario financiar el "Fondo Fideicomiso para Areas Libres Recreacion Preservación Histórica y de Terrenos Agricolas"

NEW BRUNSWICK	ALCALDE	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo de la Ciudad	Término de 4 años
NORTH BRUNSWICK	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
OLD BRIDGE	NO CARGOS MUNICIPALES	
PERTH AMBOY -	NO CARGOS MUNICIPALES	
PISCATAWAY	Un (1) Miembro Consejo Municipal (Barrios 1,2,3,4	Termino de 4 años
PLAINSBORO -	Un (1) Miembro Comité Municipal	Término de 3 años
SAYREVILLE -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
SOUTH AMBOY -	ALCALDE	Término de 4 años
	Dos (2) Consejo de la Ciudad en general	Término de 4 años
SOUTH BRUNSWICK -	ALCALDE	Término de 4 años
	Un (1) Miembro Consejo Municipal	Término de 4 años

PREGUNTA MUNICIPAL #1

¿Deberia, el Capítulo 202 del Código de South Brunswick, relacionado con la recaudacion anual de Impuesto de Fondo Fideicomiso para la Preservación de Areas Libres, ser incrementado de su actual recaudo de impuesto desde una tasa que no excede 2 centavos por cada $100 de total de avaluo Municipal real igualado de la propiedad, en 1 5 centavos adicionales, hasta una tasa que no exceda 3 5 centavos por cada $100 de total de avaluo Municipal real igualado de la propiedad con el proposito de adquirir terrenos o áreas acuáticas o los derechos de desarrollo de terrenos o áreas acuáticas para recreación activa o pasiva y conservación, adquisicion y preservacion de terrenos agricolas, adquisición de propiedades históricas estructuras facilidades, sitios, áreas y objetos con propósitos de preservación histórica, y para ser usados como pago inicial para la emisión de bonos para financiar dicha adquisicion de terrenos o áreas acuáticas o terrenos agricolas o derechos de desarrollo o sitios históricos y para el pago de principal e intereses sobre bonos y otros instrumentos financieros emitidos para financiar lo mismo, pero no para ser usados para el pago de mantenimiento de la propiedad, salarios, sueldos, gastos de administración, equipos o suministros o gastos similares?

PÁRRAFO INTERPRETATIVO

South Brunswick actualmente mantiene un Fondo Fideicomiso para la Preservacion de Areas Libres, por medio del cual el Municipio recauda 2 centavos por cada $100.00 de total del avaluo Municipal real igualado el cual es usado para la adquisicion de propiedad para recreación activa o pasiva, preservacion de terrenos agricolas, pantanos o derechos de desarrollo de los mismos, como tambien para pagar por el financiamiento de lo mismo. ¿Deberia esta cantidad ser incrementada en 1.5 centavos adicionales (1 ½ centavos), para un impuesto total de 3.5 centavos (3 1/2 centavos), y también deberia el propósito por el cual estos 3.5 centavos (3 ½ centavos) pueden ser usados, ser ampliado para incluir también la adquisición de propiedades históricas, estructuras, sitios, áreas y objetos con propósitos de preservación historica como tambien para pagar por el financiamiento de lo mismo?

PREGUNTA MUNICIPAL #2

¿Deberá, el Capítulo 202 del Código de South Brunswick, relacionado con la recaudación anual de impuesto para el Fondo Fideicomiso para la Preservación de Areas Libres ser corregido para incluir una recaudación de impuestos adicional a una tasa que no exceda 5 centavos por cada $100 del total de avaluo Municipal real igualado con el proposito de desarrollar terrenos o areas acuáticas para recreación activa o pasiva y conservación, terrenos agrícolas y propiedades históricas y para usar como pago inicial por la emisón de bonos para financiar el desarrollo de dichas áreas y para el pago del principal e interéses sobre los bonos y otros Instrumentos financieros emitidos para financiar el desarrollo de dichas áreas, pero no para ser usadas como pago por el mantenimiento de propiedades, salarios, sueldos, gastos administrativos, equipos, o suministros para mantenimiento o gastos similares?

PÁRRAFO INTERPRETATIVO

El dinero del Fondo Fideicomiso para la Preservación de Areas Libres son usados solamente para la adquisicion de ciertas propiedades, derechos de propiedad y financiamiento de los mismos. Cualquier dinero recaudado a traves de éste impuesto no puede ser usado para desarrollar estas propiedades. ¿Deber a un impuesto adicional de .5 centavos (1/2 centavo) por cada $100.00 de total de avaluo Municipal real igualado ser impuesto para el desarrollo de propiedades para recreación activa o pasiva, preservacion de terrenos agricolas, pantanos, propiedades histöricas, estructuras, facilidades, sitios, áreas y objetos con própósito de preservación histórica como tambien para pagar el financiamiento de lo mismo?

SOUTH PLAINFIELD -	ALCALDE	Término de 4 años
	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
SOUTH RIVER -	Dos (2) Miembros Consejo Municipal	Término de 3 años
SPOTSWOOD -	NO CARGOS MUNICIPALES	
WOODBRIDGE	ALCALDE	1 año sin expiración
	Un (1) Miembro Consejo Municipal (Barrio 3)	3 años sin expiración

ATENCIÓN A LOS VOTANTES QUE HAN CAMBIADO DE DOMICILIO

Si usted era un votante registrado en una municipalidad de este Condado y se mudo a otra municipalidad de este Condado pero no presento un cambio de residencia al Comisionado de Registracion del Condado, tiene derecho a votar en la Elección General. El dia de la elección deberá presentarse en su nuevo distrito electoral de votacion.

Si ya ha completado un formulario de registro de votación para su nueva dirección, recibirá por correo una papeleta de muestra. Si no la recibe siga las instrucciones dadas ariba o llame al Comissionado de Registración de su Condado antes del dia de las elecciones.

Cualquier votante que se haya mudado a otro Condado en el tiempo previo a los 29 dias antes de la eleccion el 5 de Noviembre del 2002 deberá completar un nuevo registro de votacion para poder votar. Si usted se mudó a otro Condado durante los 29 dias previos a la votacion puede votar en el lugar de votacion de su localidad de residencia anterior.

ASISTENCIA PARA LAS PERSONAS INCAPACITADAS

De acuerdo a las disposiciones de la "Ley de 1984 sobre el Acceso a la Votación para los Ancianos y las Personas Incapacitadas" se ha conectado una Linea Telefonica para Sordos (TDD) en la Division Electoral del Departamento de Estado, Trenton, NJ. Todas las personas que deseen usar este servicio para obtener informacion general pueden hacerlo llamando al 1-800-292-0039, Junta de Elecciones 732-937-8364

Una persona incapacitada tiene el derecho a votar con papeleta de ausente o a ser asistida en las urnas por dos oficiales de elecciones, uno de cada partido, o por una persona elegida por el votante que no sea su jefe o el agente de ese jefe, un oficial o agente de su union. Violaciones a lo de arriba deberan ser referidas a la Junta de Elecciones del Condado de Middlesex. 732-745-3471

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente

Daniel E. Frankel, Comisionado

Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Registración

Sylvia Engel, Comisionada

A continuacion se encuentra la ubicación de los lugares de votación para los 595 Distritos Electorales en todo el Condado de Middlesex. Para encontrar la ubicacion exacta de su distrito electoral, consulte su Boleta Ejemplo cuando la reciba. Si tiene cualquier pregunta puede llamar a la Junta Electoral del Condado de Middlesex, telefono 732-745-3471 en el horario de 8:30a.m. a 4:15 p.m., de lunes a viernes.

LUGARES DE VOTACIÓN

CARTERET

DIST	ES [illegible]	[illegible] AVE
DIST	ESCUELA [illegible]	[illegible] AVE
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible] CARTERET	[illegible] WASHINGTON AVE
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible] NATHAN HALE	[illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible]	26 WASHINGTON [illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	ESCUELA INTERMEDIA CARTERET	300 CARTERET AVE
DIST	ESCUELA COLUMBUS	CNR CARTERET AVE
DIST	ESCUELA [illegible] CARTERET	[illegible] AVE
DIST 15	ESCUELA [illegible] CARTERET	[illegible] AVE
DIST 16	ESCUELA [illegible]	[illegible]
DIST	ESCUELA [illegible]	[illegible]
DIST 18	[illegible]	[illegible]
DIST 19	[illegible] CARTERET	[illegible] CARTERET AVE

CRANBURY

DIST	ESCUELA PRIMARIA [illegible] CRANBURY	[illegible]
DIST.	ESCUELA PRIMARIA [illegible] CRANBURY	[illegible]
DIST	[illegible] CRANBURY	[illegible]
	[illegible]	

DUNELLEN

DIST	[illegible] DUNELLEN	[illegible]
DIST.	ESCUELA JOHN P FABER	[illegible] & LEHIGH STREETS
DIST.3	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST ST
DIST.4	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST ST
DIST.5	ESCUELA JOHN P FABER	HIGH & LEHIGH STREETS
DIST 6	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST ST

EAST BRUNSWICK

DIS	BIBLIOTECA PUBLICA EAST BRUNSWICK	2 JEAN WALLING CIVIC CTR
DIST 2	ESCUELA CHITTICK	FLAGLER STREET
DIST 3	ESCUELA CENTRAL	CRANBURY ROAD
DIST 4	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST 5	ESCUELA LAWRENCE BROOK	SULLIVAN WAY
DIST 6	ESCUELA BOWNE-MUNRO	MAIN STREET
DIST	ESCUELA CENTRAL	CRANBURY ROAD
DIST 8	ESCUELA MEMORIAL	INNES ROAD
DIST 9	ESCUELA CENTRAL	CRANBURY ROAD
DIST.10	ESCUELA CHITTICK	FLAGLER STREET
DIST.	ESCUELA CHITTICK	FLAGLER STREET
DIST 12	ESCUELA FROST	FROST AVENUE
DIST [illegible]	ESTACION DE BOMBEROS LAWRENCE BROOK	RUTH STREET
DIST 14	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST [illegible]	ESCUELA LAWRENCE BROOK	SULLIVAN WAY
DIST 16	ESCUELA SECUNDARIA HAMMARSKJOLD JR	RUES LANE
DIST.	ESCUELA FROST	FROST AVENUE
DIST 18	ESCUELA SECUNDARIA CHURCHILL JR	NORTON ROAD
DIST 19	ESCUELA SECUNDARIA CHURCHILL JR	NORTON ROAD
DIST 20	BIBLIOTECA PUBLICA EAST BRUNSWICK	2 JEAN WALLING CIVIC CTR
DIST 2[illegible]	ESCUELA SECUNDARIA HAMMARSKJOLD JR	RUES LANE
DIST 22	BIBLIOTECA PUBLICA EAST BRUNSWICK	2 JEAN WALLING CIVIC CTR
DIST 23	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST 24	ESCUELA SECUNDARIA HAMMARSKJOLD JR	RUES LANE
DIST 25	TEATRO 22	[illegible] DUNHAMS CORNER RD
DIST 26	ESCUELA CHITTICK	FLAGLER STREET
DIST 27	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST 28	ESCUELA BOWNE-MUNRO	MAIN STREET
DIST 29	ESCUELA MEMORIAL	INNES ROAD
DIST [illegible]	ESCUELA IRWIN	[illegible] RACETRACK ROAD
DIST [illegible]	ESCUELA IRWIN	[illegible] RACETRACK ROAD
DIST [illegible]	ESCUELA LAWRENCE BROOK	SULLIVAN WAY
DIST [illegible]	ESCUELA SECUNDARIA CHURCHILL JR	NORTON ROAD
DIST 34	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST 35	[illegible]	[illegible] DUNHAMS CORNER [illegible]
DIST 36	ESTACION DE BOMBEROS [illegible]	[illegible] RIDGE RD
DIST 37	[illegible]	[illegible]
		[illegible]
DIST 38	ESCUELA IRWIN	[illegible] RACETRACK RD
DIST 39	ESTACION KINGWOOD	[illegible]
		[illegible]
DIST 40	[illegible]	[illegible]

EDISON

DIS	ESCUELA MARTIN LUTHER KING	[illegible] LANE
DIS 2	ESCUELA JAMES MADISON	838 NEW DOVER ROAD
DIS	ESCUELA WOODBROOK	15 ROBIN ROAD
DIS 4	ESCUELA MENLO PARK	55 MONROE AVE
DIST	ESCUELA WOODBROOK	15 ROBIN ROAD
DIST.6	EQUIPO DE PRIMER AUXILIO CLARA BARTON	[illegible] AMBOY AVE
DIST.7	ESCUELA JAMES MONROE	SHARP ROAD
DIST.8	ESCUELA INTERMEDIA HERBERT HOOVER	74 JACKSON AVE
DIST.9	IGLESIA LUTERANA ST. STEPHENS	20 PLEASANT AVE
		Casa de comunidad
DIST.10	IGLESIA LUTERANA ST. STEPHENS	20 PLEASANT AVE
		Casa de comunidad
DIST	ESCUELA INTERMEDIA HERBERT HOOVER	74 JACKSON AVE
DIST	[illegible]	[illegible] WOODBRIDGE AVE
DIST	APTOS JULIUS ENGEL	[illegible]
		Salon comunitario
DIST	ESCUELA LINCOLN	[illegible]
DIST 15	ESCUELA LINCOLN	[illegible]
DIST 16	ESCUELA SECUNDARIA [illegible]	[illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST 18	[illegible]	[illegible]
DIST 19	[illegible]	[illegible]
DIST 20	[illegible]	[illegible] WOODBRIDGE AVE
DIST	PRIMER AUXILIO [illegible]	EDISON [illegible]
DIST	PRIMER AUXILIO [illegible]	EDISON [illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible] WILSON	[illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible] MARSHALL	[illegible]
DIST	[illegible] DOROTHY [illegible]	[illegible] AVE
DIST	[illegible]	[illegible]
		[illegible]
DIST 30	[illegible]	[illegible]
DIST	ESCUELA INTERMEDIA [illegible]	451 [illegible] STREET
DIST 32	ESCUELA [illegible] JOHN [illegible]	855 [illegible] AVENUE
DIST 33	ESCUELA INTERMEDIA JOHN ADAMS	1081 NEW DOVER RD
DIST 34	ESCUELA INTERMEDIA WOODROW WILSON	[illegible]
DIST 35	ESCUELA [illegible] PARK	[illegible]
DIST 36	CASA DE [illegible] PARA [illegible] ADULTOS	[illegible]
		[illegible]
DIST 37	PRIMER AUXILIO [illegible]	[illegible]
DIST 38	[illegible] LINDENEAU	[illegible] STREET
DIST 39	COMPLEJO MUNICIPAL	100 MUNICIPAL BLVD
		[illegible]
DIST.40	ESCUELA MENLO PARK	55 MONROE AVENUE
DIST 41	EQUIPO DE PRIMER AUXILIO CLARA BARTON	[illegible] AMBOY AVENUE
DIST 42	CASA DE NJ PARA VETERANOS DISABILITADOS	[illegible]
		[illegible]
DIST 43	ESCUELA MARTIN LUTHER KING	[illegible] LANE
DIST.44	ESCUELA SECUNDARIA JOHN P STEVENS	855 GROVE AVENUE
DIST.45	ESCUELA MENLO PARK	55 MONROE AVENUE
DIST.46	ESCUELA INTERMEDIA HERBERT HOOVER	74 JACKSON AVENUE
DIST.47	ESCUELA BENJAMIN FRANKLIN	2485 WOODBRIDGE AVE
DIST.48	ESCUELA JOHN MARSHALL	5 CORNELL STREET
DIST 49	ESCUELA JOHN MARSHALL	5 CORNELL STREET
DIST 50	ESCUELA MENLO PARK	55 MONROE AVENUE
DIST 5[illegible]	IGLESIA LUTERANA ST. STEVENS	20 PLEASANT AVENUE
		Casa de comunidad
DIST 52	ESCUELA WASHINGTON	5[illegible] WINTHROP RD
DIST.53	ESCUELA JAMES MONROE	7 SHARP ROAD
DIST 54	ESCUELA SECUNDARIA JOHN P STEVENS	855 GROVE AVENUE
DIST 55	ESCUELA WASHINGTON	53 WINTHROP ROAD
DIST.56	ESCUELA INTERMEDIA THOMAS JEFFERSON	450 DIVISION STREET
DIST.57	APTOS JULIUS ENGEL	WILLARD DUNHAM DR
		Salon Comunitario
DIST.58	ESCUELA INTERMEDIA WOODROW WILSON	50 WOODROW WILSON DR
DIST.59	CENTRO COMUNITARIO DOROTHY [illegible]	128 PLAINFIELD AVENUE
DIST.60	ESCUELA LINDENEAU	50 BLOSSOM STREET
DIST.61	IGLESIA REFORMADA GRACE	2815 WOODBRIDGE AVENUE
DIST 62	ESCUELA INTERMEDIA WOODROW WILSON	50 WOODROW WILSON DR
DIST 63	COLEGIO DEL CONDADO DE MIDDLESEX	MILL ROAD West [illegible]
DIST 64	CENTRO COMUNITARIO MINNIE VEAL	1070 GROVE AVE
		cerca de [illegible] Ave
DIST 65	ESCUELA INTERMEDIA JOHN ADAMS	1081 NEW DOVER RD
DIST 66	CENTRO COMUNITARIO MINNIE VEAL	1070 GROVE AVE
		[illegible] Ave
DIST 6[illegible]	CENTRO COMUNITARIO MINNIE VEAL	1070 GROVE AVE
		cerca de [illegible] Ave
DIST.[illegible]	ESCUELA MARTIN LUTHER KING	285 [illegible] LANE
DIST.[illegible]	ESCUELA SECUNDARIA JOHN P STEVENS	855 GROVE AVENUE
DIST.[illegible]	ESCUELA INTERMEDIA JOHN ADAMS	1081 NEW DOVER RD
DIST 7[illegible]	ESCUELA WOODBROOK	15 ROBIN ROAD
DIST 7[illegible]	[illegible]	[illegible]
DIST 7[illegible]	ESCUELA INTERMEDIA JOHN ADAMS	[illegible]
DIST [illegible]	IGLESIA REFORMADA GRACE	2815 WOODBRIDGE AVENUE
DIST	CENTRO COMUNITARIO DOROTHY [illegible]	128 PLAINFIELD AVENUE
DIST.76	CRUZ [illegible]	[illegible]
DIST	CRUZ [illegible]	[illegible]
DIST 78	ESCUELA SECUNDARIA [illegible]	[illegible] AVENUE
	[illegible]	

HELMETTA

DIST	[illegible] MUNICIPAL [illegible]	[illegible] STREET

HIGHLAND PARK

DIST	IGLESIA REFORMADA DE HIGHLAND PK	19-21 SO 2ND AVE
DIST 2	IGLESIA REFORMADA DE HIGHLAND PK	19-21 SO 2ND AVE
DIST	IGLESIA REFORMADA DE HIGHLAND PK	19-21 SO 2ND AVE
DIST 4	CTR DE RECREACION PARA ADULTOS/ADOLESCENTES	220 SO 6TH AVE
DIST 5	CTR DE RECREACION PARA ADULTOS/ADOLESCENTES	220 SO 6TH AVE
DIST 6	ESCUELA IRVING	SO [illegible] TH AVE
DIST 7	CONGREGACION SINAGOGA OHAV EMETH	415 RARITAN AVE
DIST 8	CONGREGACION SINAGOGA OHAV EMETH	415 RARITAN AVE
DIST 9	CONGREGACION SINAGOGA OHAV EMETH	415 RARITAN AVE
DIST 10	ESCUELA IRVING	SO [illegible] TH AVE

DIST.	ESCUELA IRVING	SO. [illegible] AVE
DIST. 12	ESCUELA IRVING	SO. [illegible] AVE
DIST. 13	CONGREGACION SINAGOGA OHAV EMETH	415 RARITAN AVE

JAMESBURG

DIST.	EDIFICIO MUNICIPAL JAMESBURG	131 PERRINEVILLE RD
DIST.	EDIFICIO MUNICIPAL JAMESBURG	131 PERRINEVILLE RD
DIST.	EDIFICIO MUNICIPAL JAMESBURG	131 PERRINEVILLE RD
DIST.4	EDIFICIO MUNICIPAL JAMESBURG	131 PERRINEVILLE RD

METUCHEN

DIST.	ESCUELA SECUNDARIA METUCHEN	GROVE AVENUE
DIST.2	ESCUELA CAMPBELL	DURHAM AVENUE
DIST.	ESCUELA SECUNDARIA METUCHEN	GROVE AVENUE
DIST.4	ESCUELA MILDRED B MOSS	SIMPSON PLACE
DIST.5	ESCUELA MILDRED B MOSS	SIMPSON PLACE
DIST.6	ESCUELA MILDRED B MOSS	SIMPSON PLACE
DIST.	ESCUELA EDGAR	BRUNSWICK AVE
DIST.8	ESCUELA EDGAR	BRUNSWICK AVE
DIST.9	ESCUELA EDGAR	BRUNSWICK AVE
DIST. [illegible]	ESCUELA CAMPBELL	DURHAM AVE
DIST. [illegible]	ESCUELA CAMPBELL	DURHAM AVE
DIST. [illegible]	ESCUELA CAMPBELL	DURHAM AVE
DIST. [illegible]	ESCUELA EDGAR	BRUNSWICK AVE

MIDDLESEX

DIST.	ESCUELA SECUNDARIA MIDDLESEX	BOUND BROOK RD
DIST.	ESCUELA SECUNDARIA MIDDLESEX	BOUND BROOK RD
DIST.	ESCUELA SECUNDARIA MIDDLESEX	BOUND BROOK RD
DIST.4	CENTRO DE RECREACION	MOUNTAIN AVENUE
DIST.5	ESCUELA HAZELWOOD	HAZELWOOD AVENUE
DIST.6	PABELLON DE BOMBEROS BEECHWOOD	UNION AVENUE
DIST.	PABELLON DE BOMBEROS PIERCE	[illegible] STREET
DIST. 8	ESCUELA MAUGER	FISHER AVENUE
DIST. 9	ESCUELA MAUGER	FISHER AVENUE
DIST. 11	CENTRO DE RECREACION	MOUNTAIN AVENUE

MILLTOWN

DIST.	ESCUELA KIRCKLANE	W. CHURCH STREET
DIST.	ESCUELA KIRCKLANE	W. CHURCH STREET
DIST.	ESCUELA KIRCKLANE	W. CHURCH STREET
DIST.4	ESCUELA KIRCKLANE	W. CHURCH STREET
DIST.5	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER
DIST.6	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER
DIST.	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER
DIST.8	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER
DIST.9	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER

MONROE

BARRIO 1

DIST.	ESCUELA APPLEGARTH	[illegible] APPLEGARTH RD
DIST.2	ASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR BLVD
DIST.	ASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR BLVD
DIST.	ASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR BLVD
DIST.5	ASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR BLVD
DIST.6	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALEY ROADS
DIST.	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALEY ROADS
DIST. 8	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALEY ROADS
DIST. 9	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALEY ROADS
DIST. 10	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALEY ROADS
DIST. [illegible]	ESCUELA APPLEGARTH	[illegible] APPLEGARTH
DIST. [illegible]	ESCUELA APPLEGARTH	[illegible] APPLEGARTH
DIST. [illegible]	[illegible] PONDS	[illegible] WATERSIDE BLVD

BARRIO 2

DIST.	ESCUELA WOODLAND	4[illegible] HARRISON AVE
DIST.	ESCUELA BROOKSIDE	18 BUCKELEW AVE
DIST. 3	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	[illegible] WHITTINGHAM DR
DIST. 4	EDIFICIO [illegible] DE MONROE	[illegible] PLAZA
DIST.	ASA CLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR
DIST.	ASA CLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR
DIST.	ASA CLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR
DIST. 8	ASA CLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR
DIST. 9	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	[illegible] WHITTINGHAM DR
DIST.	PABELLON DE BOMBEROS APPLEGARTH	30 APPLEGARTH
DIST.	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	[illegible] WHITTINGHAM DR
DIST. [illegible]	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	[illegible] WHITTINGHAM DR

BARRIO 3

DIST.	EDIFICIO DEL EQUIPO DE PRIMER AUXILIO MONROE	47 MONMOUTH RD
DIST.	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	[illegible] MONMOUTH RD
DIST.3	EDIFICIO DEL EQUIPO DE PRIMER AUXILIO MONROE	47 MONMOUTH RD.
DIST.4	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE.
DIST.5	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	[illegible] MONMOUTH RD
DIST. 6	ESCUELA BROOKSIDE	[illegible] BUCKELEW AVE
DIST.7	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	120 MONMOUTH RD.
DIST. 8	ESCUELA BROOKSIDE	18 BUCKELEW AVE
DIST. 9	ESCUELA WOODLAND	4[illegible] HARRISON AVE

[illegible]

[illegible]

NEW BRUNSWICK

BARRIO 1

DIST.	ESCUELA LORD STIRLING	43 CARMAN ST
DIST.2	ESCUELA LORD STIRLING	43 CARMAN ST
DIST.3	ESCUELA LORD STIRLING	43 CARMAN ST
DIST.4	ESCUELA WOODROW WILSON	133 TUNISON RD
DIST.5	ESCUELA WOODROW WILSON	133 TUNISON RD
DIST.6	CENTRO EDUCATIVO DE EMPLEO	RYDERS LN & CLIFTON AVE

BARRIO 2

DIST.	ESCUELA SACRED HEART	15 COMMERCIAL AVE
DIST.2	ESCUELA SACRED HEART	15 COMMERCIAL AVE
DIST.	ESCUELA PAUL ROBESON	99 COMMERCIAL AVE
DIST.4	ESCUELA PAUL ROBESON	99 COMMERCIAL AVE
DIST.5	ESCUELA REDSHAW	[illegible] LIVINGSTON AVE
DIST.6	ESCUELA REDSHAW	[illegible] LIVINGSTON AVE
DIST.7	ESCUELA PAUL ROBESON	99 COMMERCIAL AVE

BARRIO 4

DIST.	ESCUELA ROOSEVELT	83 LIVINGSTON AVE
DIST.	ESCUELA ROOSEVELT	83 LIVINGSTON AVE
DIST.	ESCUELA REDSHAW	216 LIVINGSTON AVE
DIST.4	ESCUELA REDSHAW	216 LIVINGSTON AVE
DIST.5	NUEVO GARAJE PUBLICO DE TRABAJO	400 JERSEY AVE
DIST.6	NUEVO GARAJE PUBLICO DE TRABAJO	400 JERSEY AVE
DIST.	CENTRO DE RECREACION ROBESON SCHWARTZ	37 VAN DYKE AVE

BARRIO 5

DIST.	PRIMERA IGLESIA REFORMADA	9 BAYARD ST
DIST.	CENTRO HEREDITARIO HUNGARO	300 SOMERSET ST (Calle Somerset & calle Bethany)
DIST.3	EDIFICIO PRIROSE EN PROVIDENCE SQ	SOMERSET ST
DIST.4	CENTRO HEREDITARIO HUNGARO	300 SOMERSET ST (Calle Somerset & calle Bethany)

BARRIO 6

DIST.	ESCUELA LINCOLN	66 BARTLETT ST (Calle Weckoff & calle Bartlett)
DIST.	ESCUELA LINCOLN	66 BARTLETT ST (Calle Weckoff & calle Bartlett)
DIST.	ESCUELA LINCOLN	66 BARTLETT ST (Calle Weckoff & calle Bartlett)
DIST.4	CENTRO DE RECURSOS DE ENVEJECIENTES	[illegible] HUNTINGTON [illegible]
DIST.5	CENTRO DE RECURSOS DE ENVEJECIENTES	[illegible] HUNTINGTON [illegible]
DIST.6	ESCUELA LINCOLN	66 BARTLETT ST (Calle Weckoff & calle Bartlett)

[illegible] de urnas electorales

NORTH BRUNSWICK

DIST.	ESCUELA PARSONS	BARRAGE PARK
DIST.	ESCUELA JUDD	ROOSEVELT AVE
DIST.3	ESCUELA PARSONS	BARRAGE PARK
DIST.4	ESCUELA PARK LIVINGSTON	LIVINGSTON AVE
DIST.5	ESCUELA JOHN ADAMS	[illegible]
DIST.6	ESCUELA PARSONS	BARRAGE PARK
DIST.	[illegible] PRINCE OF PEACE PARISH CTR	[illegible]
DIST. 8	ESCUELA LINWOOD	LINWOOD P[illegible]
DIST. 9	PABELLON DE BOMBEROS [illegible]	[illegible] AVE
DIST. 10	ESCUELA PARK LIVINGSTON	LIVINGSTON AVE
DIST.	[illegible] PRINCE OF PEACE PARISH CTR	[illegible]
DIST.	ESCUELA PARK LIVINGSTON	LIVINGSTON AVE
DIST.	NORTH BRUNSWICK [illegible]	[illegible] RD
DIST.	ESCUELA LINWOOD	LINWOOD P[illegible]
DIST.	ESCUELA JOHN ADAMS	REDMOND ST
DIST.	ESCUELA LINWOOD	LINWOOD P[illegible]
DIST.	[illegible]	[illegible]
DIST. 18	ESCUELA JOHN ADAMS	REDMOND ST
DIST. 19	ESCUELA JUDD	ROOSEVELT AVE
DIST. 20	ESTACION DE BOMBEROS [illegible]	[illegible] AVE
DIST.21	SOCIETY HILL [illegible]	ONE SOCIETY HILL
DIST.	ESTACION DE BOMBEROS [illegible]	470 [illegible] LN
DIST.	[illegible]	LINCOLN P[illegible]
DIST.	CASA CLUB GOVERNORS POINTE #[illegible]	[illegible] CT
DIST.	[illegible]	[illegible]
DIST.	CASA CLUB GOVERNORS POINTE #2	[illegible] ST

OLD BRIDGE

BARRIO 1

DIST.	ESCUELA MEMORIAL	[illegible] AVE LAURENCE HBR
DIST.2	ESCUELA MEMORIAL	[illegible] AVE LAURENCE HBR
DIST.	CENTRO DE RECREACION CLIFFWOOD	[illegible] BLVD
DIST.4	CENTRO DE RECREACION CLIFFWOOD	[illegible] BLVD
DIST.5	ESCUELA MEMORIAL	[illegible] AVE LAURENCE HBR
DIST.6	CHEESEQUAKE VLG. [Casa Club]	[illegible]
DIST.	[illegible]	[illegible] CHEESEQUAKE VLG
DIST. 8	CENTRO [illegible] PUENTE VIEJO TWP	ONE OLD BRIDGE PLAZA
DIST. 9	CENTRO [illegible] PUENTE VIEJO TWP	ONE OLD BRIDGE PLAZA

BARRIO 2

DIST.	CENTRO [illegible] PUENTE VIEJO TWP	ONE OLD BRIDGE PLAZA
DIST.	ESCUELA SECUNDARIA DE OLD BRIDGE	[illegible]
DIST.	ESCUELA SECUNDARIA DE OLD BRIDGE	[illegible]

DIST.4	**ESCUELA JAMES A. MC [illegible]	ONE [illegible] MARTIN WAY, [illegible]
DIST.5	ESCUELA SECUNDARIA [illegible]	[illegible] MATAWAN
DIST.6	**ESCUELA [illegible] DE [illegible] BRIDGE [illegible]	[illegible] BRIDGE

BARRIO 3

DIST.	ESCUELA PARQUE MADISON	HARVARD RD. PARL
DIST.	ESCUELA PARQUE MADISON	HARVARD RD. PARL
DIST.3	APARTAMENTOS NEW AMSTERDAM	8 [illegible]
DIST.4	APARTAMENTOS NEW AMSTERDAM	9 [illegible]
DIST.5	[illegible]	[illegible] BRIGHT PLAZA
DIST.6	**ESCUELA CHEESEQUAKE	ROUTE 34 CHEESEQUAKE
DIST.7	**ESCUELA CHEESEQUAKE	ROUTE 34 CHEESEQUAKE

BARRIO 4

DIST.	ESCUELA [illegible]	BUSHNELL RD. [illegible] BRIDGE
DIST.	ESCUELA [illegible]	BUSHNELL RD. [illegible] BRIDGE
DIST.	ESCUELA SECUNDARIA DE [illegible]	[illegible] BRIDGE
DIST.4	ESCUELA [illegible]	BUSHNELL RD. [illegible] BRIDGE
DIST.5	ESCUELA [illegible]	BUSHNELL RD. [illegible] BRIDGE
DIST.	ESCUELA SECUNDARIA DE [illegible]	[illegible] BRIDGE
DIST.	ESCUELA [illegible]	[illegible] BRIDGE
DIST.8	ESCUELA [illegible]	[illegible] BRIDGE

BARRIO 5

DIST.	ESCUELA [illegible]	65 [illegible] ST. OLD BRIDGE
DIST.	ESCUELA SAMUEL SCOTT CARPENTER	ONE [illegible] OLD BRIDGE
DIST.3	ESCUELA SAMUEL SCOTT CARPENTER	ONE [illegible] OLD BRIDGE
DIST.4	ESCUELA SAMUEL SCOTT CARPENTER	ONE [illegible] OLD BRIDGE
DIST.5	ESCUELA SOUTHWOOD	64 SOUTHWOOD DR. OLD BRIDGE
DIST.6	ESCUELA [illegible]	[illegible] ST. OLD BRIDGE
DIST.	ESCUELA SOUTHWOOD	64 SOUTHWOOD DR. OLD BRIDGE
DIST.8	CENTRO [illegible]	[illegible] OLD BRIDGE
DIST.9	*ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD. OLD BRIDGE

BARRIO 6

DIST.	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD. [illegible]
DIST.	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD. O.B.
DIST.	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD. O.B.
DIST.4	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD. O.B.
DIST.5	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD. O.B.
DIST.6	CENTRO COMUNITARIO [illegible] O.B.	[illegible] MALBORE [illegible] O.B.
DIST.	ESCUELA SOUTHWOOD	64 SOUTHWOOD DR. O.B.

*Marca nuevas urnas electorales

*Marca cambios de urnas electorales

PERTH AMBOY

BARRIO 1

DIST.1	ESCUELA ROBERT N. WILENTZ	51 FIRST STREET
DIST.2	ESCUELA ROBERT N. WILENTZ	51 FIRST STREET
DIST.	ESCUELA MC GINNIS	STATE STREET
DIST.4	ESCUELA ROBERT N. WILENTZ	51 FIRST STREET
DIST.5	ESCUELA ROBERT N. WILENTZ	51 FIRST STREET

BARRIO 2

DIST.	ESCUELA MC GINNIS	STATE STREET
DIST.	ESCUELA MC GINNIS	STATE STREET

BARRIO 3

DIST.	EDIFICIO ADMINISTRATIVO HOQTRS	BARRACKS ST
DIST.	EDIFICIO ADMINISTRATIVO HOQTRS	BARRACKS ST

BARRIO 4

DIST.	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST
DIST.	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST
DIST.3	ESCUELA VACACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE
DIST.4	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST
DIST.5	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST
DIST.6	ESCUELA VACACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE
DIST.7	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST

BARRIO 5

DIST.	ESCUELA ANTHONY [illegible]	STATE STREET
DIST.2	ESCUELA ANTHONY [illegible]	STATE STREET
DIST.3	ESCUELA EDWARD J. PATTEN	500 CHARLES ST

BARRIO 6

DIST.	ESCUELA EDWARD J. PATTEN	500 CHARLES ST
DIST.2	ESCUELA SHULL	HALL AVE
DIST.3	ESCUELA VACACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE
DIST.4	ESCUELA SECUNDARIA PERTH AMBOY	EAGLE AVE
DIST.5	ESCUELA VACACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE
DIST.6	ESCUELA SHULL	HALL AVE
DIST.7	ESCUELA VACACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE
DIST.8	ESCUELA EDWARD J. PATTEN	500 CHARLES ST
DIST.9	ESCUELA FLYNN	CHAMBERLAIN AVE
DIST.10	ESCUELA SHULL	HALL AVE
DIST.11	ESCUELA SECUNDARIA PERTH AMBOY	EAGLE AVE
DIST.12	ESCUELA VACACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE
DIST.13	CENTRO COMUNITARIO DE ANPY	850 CHAMBERLAIN AVE
DIST.14	ESCUELA FLYNN	850 CHAMBERLAIN AVE

PISCATAWAY

BARRIO 1

DIST.	ESCUELA ARBOR	[illegible] ST. & ROCKAWAY
DIST.2	ESCUELA ARBOR	[illegible] ST. & ROCKAWAY
DIST.3	[illegible] DE [illegible] ARBOR	[illegible]
DIST.4	ESTACION DE BOMBEROS [illegible]	[illegible]
DIST.5	IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE FATIMA	50 NEW MARKET RD [illegible]
DIST.6	ESCUELA GRANDVIEW	[illegible] RANDOLPH [illegible]
DIST.7	*ESCUELA QUIBBLETOWN	[illegible] [illegible]
DIST.8	*ESCUELA GRANDVIEW	[illegible] RANDOLPH [illegible]

BARRIO 2

DIST.	ESCUELA EISENHOWER	STELTON RD
DIST.	ESCUELA RANDOLPHVILLE	SUTTIE AVE
DIST.	BIBLIOTECA [illegible]	[illegible]
DIST.	ESCUELA EISENHOWER	STELTON
DIST.	ESCUELA [illegible]	NORTH RANDOLPHVILLE RD
DIST.	ESCUELA [illegible]	NORTH RANDOLPHVILLE RD
DIST.	*LIBRERIA JOHANNA WESTERGAARD	RICHARDS AVE & 5TH [illegible]
DIST.8	*ESCUELA ASCHOFF	NORTH RANDOLPHVILLE RD
DIST.9	*ESTACION DE BOMBEROS [illegible] STELTON NORTE	70 HAINES AVE
DIST.	ESCUELA RANDOLPHVILLE	SUTTIE AVE

BARRIO 3

DIST.	ESTACION DE BOMBEROS RIVER [illegible]	NETHERWOOD AVE
DIST.2	ESCUELA KNOLLWOOD	WILLOW AVE
DIST.	ESCUELA [illegible]	[illegible] ERSPOON ST
DIST.4	ESTACION DE BOMBEROS [illegible] MARSHALL	DEBORAH DRIVE
DIST.	ESTACION DE BOMBEROS [illegible] MARSHALL	DEBORAH DRIVE
DIST.6	BUSCH CAMPUS CENTER	[illegible]
DIST.	LIBRERIA KENNEDY	[illegible]
DIST.8	*BUSCH CAMPUS CENTER	[illegible]
DIST.9	[illegible]	[illegible]
DIST.10	ESTACION DE BOMBEROS POSSUMTOWN	[illegible]
DIST.11	*ESTACION DE BOMBEROS POSSUMTOWN	[illegible]

BARRIO 4

DIST.	**LIBRERIA JOHANNA WESTERGARD	RICHARDS AVE. & 5TH [illegible]
DIST.2	ESCUELA QUIBBLETOWN	SO. WASHINGTON AVE & ACADEMY ST.
DIST.	ESCUELA QUIBBLETOWN	SO. WASHINGTON AVE & ACADEMY ST
DIST.4	*BUSCH CAMPUS CENTER	BARTHOLOMEW RD
DIST.5	FELLOWSHIP FARM ADMIN. BLDG	STELTON R
DIST.6	CENTRO DE ESTUDIO LIVINGSTON	[illegible]
DIST.7	FELLOWSHIP FARM ADMIN. BLDG	STELTON RD
DIST.8	FELLOWSHIP FARM ADMIN. BLDG	STELTON RD
DIST.9	ESTACION DE BOMBEROS STELTON NORTE	70 HAINES AVE
DIST.10	*IGLESIA [illegible]	[illegible] RIVER R

*Marca nuevas urnas electorales

*Marca cambios de urnas electorales

PLAINSBORO

DIST.	*ESCUELA JOHN E. WYCKOFF	PLAINSBORO ROAD
DIST.2	*ESCUELA JOHN E. WYCKOFF	PLAINSBORO RD
DIST.3	[illegible] WINDSOR/PLAINSBORO [illegible]	GROVERS MILL RD
DIST.4	[illegible] PLAINSBORO [illegible]	405 PLAINSBORO RD
DIST.	[illegible] PLAINSBORO	[illegible] PLAINSBORO RD
DIST.6	[illegible] PLAINSBORO	[illegible] PLAINSBORO RD
DIST.7	[illegible]	2000 WINDROW DR
DIST.8	[illegible] WINDSOR/PLAINSBORO [illegible]	GROVERS MILL RD
DIST.9	[illegible] WINDSOR/PLAINSBORO [illegible]	GROVERS MILL RD
DIST.10	[illegible] WINDSOR/PLAINSBORO [illegible]	GROVERS MILL
DIST.	EDIFICIO MUNICIPAL PLAINSBORO	641 PLAINSBORO RD
DIST.12	[illegible] WINDSOR/PLAINSBORO [illegible]	GROVERS MILL RD

* Marca cambios de urnas electorales

SAYREVILLE

DIST.	ESCUELA [illegible] EAST SIDE	[illegible] SAYREVILLE
DIST.2	[illegible]	MAC ARTHUR AVE SAYREVILLE
DIST.3	SAYREVILLE [illegible] CITIZENS [illegible]	MAIN ST. SAYREVILLE
DIST.4	KNIGHTS OF COLUMBUS HALL	[illegible] PARLIN
DIST.5	ESTACION DE BOMBEROS [illegible]	[illegible]
DIST.6	ESCUELA [illegible]	[illegible] AMBOY
DIST.7	ESCUELA [illegible]	[illegible] SAYREVILLE
DIST.8	ESTACION DE BOMBEROS MORGAN	[illegible] SOUTH AMBOY
DIST.9	[illegible]	[illegible] SAYREVILLE
DIST.10	SAYREVILLE SR CITIZENS CTR	MAIN ST. SAYREVILLE
DIST.	[illegible] MEMORIAL	[illegible] PARLIN
DIST.12	ESTACION DE BOMBEROS PRESIDENT PARK	[illegible] PARLIN
DIST.13	CENTRO ACADEMICO PARKING	[illegible] RD. PARLIN
DIST.14	CENTRO ACADEMICO PARKING	[illegible] RD. PARLIN
DIST.15	[illegible] HALL	WASHINGTON RD. PARLIN
DIST.16	ESCUELA [illegible]	WASHINGTON RD. PARLIN
DIST.17	ESCUELA [illegible] SELOVER	[illegible] SOUTH AMBOY
DIST.18	SAYREVILLE SR. CITIZENS CTR	MAIN ST. SAYREVILLE
DIST.19	ESCUELA EISENHOWER	ERNSTON RD. PARLIN
DIST.20	ESCUELA EISENHOWER	ERNSTON RD. PARLIN
DIST.	CENTRO ACADEMICO [illegible]	[illegible] ERNSTON RD. PARLIN
DIST.22	ESCUELA JESSE SELOVER	[illegible] SOUTH AMBOY
DIST.23	ESCUELA WILSON	[illegible] ST. SAYREVILLE
DIST.24	ESCUELA SECUNDARIA WAR MEMORIAL	WASHINGTON RD. PARLIN

DIST.15	ESTACION DE BOMBEROS M. RGAN	OLD SPYE R. [illegible] SO. [illegible] AMBOY
DIST.16	ESCUELA TRUMAN	TAFT PLACE PARLIN
DIST.2?	KNIGHTS OF COLUMBUS HALL	WASHINGTON RD. PARLIN
DIST.28	OFICINA POSTAL SAYREVILLE MEMORIAL	JERNEE MILL RD. SAYREVILLE 44809 [illegible]
DIST.29	ESCUELA WILSON	DANE ST. SAYREVILLE
DIST.30	SAYREVILLE SR. CITIZENS CTR	MAIN ST. SAYREVILLE
DIST.3?	ESCUELA EISENHOWER	ERNSTON RD. PARLIN

SOUTH AMBOY

BARRIO 1

DIST.	ESTACION DE BOMBEROS MECHANICS	RARITAN STREET
DIST.2	FIRST AID BLDG.	THOMPSON & MAIN STS
DIST.	FIRST AID BLDG	THOMPSON & MAIN STS

BARRIO 2

DIST.	SENIOR CITIZEN RESOURCE CTR	108 S. STEVENS AVE
DIST.	SENIOR CITIZEN RESOURCE CTR	108 S. STEVENS AVE
DIST.3	ESTACION DE BOMBEROS PROTECTION	11? N. FELTUS ST
DIST.4	ESTACION DE BOMBEROS BROADWAY	BROADWAY

BARRIO 3

DIST.	ESTACION DE BOMBEROS PROGRESSIVE	BORDENTOWN AVE
DIST.2	SENIOR CITIZEN RESOURCE CTR	108 S. STEVENS AVE
DIST.3	ESTACION DE BOMBEROS PROGRESSIVE	BORDENTOWN AVE

SOUTH BRUNSWICK

DIST.	ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD. DAYTON
DIST.2	**ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.3	KINGSTON FIRST AID BLDG	ROUTE #27 KINGSTON
DIST.4	ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD. DAYTON
DIST.5	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD MONMOUTH JCT
DIST.6	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD MONMOUTH JCT
DIST.	ESCUELA CONSTABLE	CONSTABLE RD. KENDALL PK
DIST.8	*CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD MONMOUTH JCT
DIST.9	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD MONMOUTH JCT
DIST.10	ESCUELA LONG HILL	CONSTABLE RD. KENDALL PK
DIST.	ESCUELA BRUNSWICK ACRES	KORY DR. KENDALL PARK
DIST.	*ESCUELA BRUNSWICK ACRES	KORY DR. KENDALL PARK
DIST.13	CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.14	ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD. MONMOUTH JCT
DIST.15	CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.16	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD MONMOUTH JCT
DIST.17	ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD. MONMOUTH JCT
DIST.18	KENDALL PK. 1ST AID/FIRE	HENDERSON RD. KENDALL PARK
DIST.19	*ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.20	*ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.	*KENDALL PK. 1ST AID/FIRE	HENDERSON RD. KENDALL PARK
DIST.22	*KENDALL PK. 1ST AID/FIRE	HENDERSON RD. KENDALL PARK
DIST.23	*CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.24	*ESCUELA CONSTABLE	CONSTABLE RD. KENDALL PK
DIST.25	**ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	ENTRADA RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.26	**ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	ENTRADA RIDGE ROAD MONMOUTH JCT
DIST.2?	*ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	ENTRADA RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.28	*ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD. MONMOUTH JCT
DIST.29	*ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD. DAYTON
DIST.30	*CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD. MONMOUTH JCT

*Marca nuevas urnas electorales

**Marca cambios de urnas electorales

SOUTH PLAINFIELD

DIST.1	ESCUELA FRANKLIN	1000 FRANKLIN AVE
DIST.2	EDIFICIO LEGION AMERICANA	OAK TREE AVE
DIST.3	ESCUELA JOHN E. RILEY	100 MORRIS AVE
DIST.4	ESCUELA ROOSEVELT	25 JACKSON AVE
DIST.	ESCUELA ARNDOLF?	2?20 PLAINFIELD AVE
DIST.6	EDIFICIO RESCUE SQUAD	2520 PLAINFIELD AVE
DIST.7	ESCUELA FRANKLIN	1000 FRANKLIN AVE
DIST.8	EDIFICIO LEGION AMERICANA	OAK TREE AVE
DIST.9	ESCUELA JF KENNEDY	1900 NORWOOD AVE
DIST.10	ESCUELA ROOSEVELT	125 JACKSON AVE
DIST.	EDIFICIO RESCUE SQUAD	2520 PLAINFIELD AVE
DIST.12	ESCUELA JF KENNEDY	2900 NORWOOD AVE
DIST.1?	ESCUELA JOHN E. RILEY	100 MORRIS AVE
DIST.14	ESC. FLANDOLF?	220 PLAINFIELD AVE
DIST.15	ESCUELA ROOSEVELT	25 JACKSON AVE

SOUTH RIVER

DIST.	OFICINA POSTAL VIEJA YONS SCHEPSCO	31 REID ST
DIST.2	OFICINA POSTAL VIEJA YONS SCHEPSCO	REID ST
DIST.	OFICINA POSTAL VIEJA YONS SCHEPSCO	REID ST
DIST.4	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH RIVER	1? MONTGOMERY S
DIST.5	KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #3001	88 JACKSON ST
DIST.6	KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #3001	88 JACKSON ST
DIST.7	KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #300	88 JACKSON ST
DIST.8	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH RIVER	?? MONTGOMERY ST
DIST.9	KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #3001	88 JACKSON ST
DIST.10	ESCUELA ST PETER & PAUL	JEFFRIE AVE
DIST.	ESCUELA ST PETER & PAUL	7 JEFFRIE AVE
DIST.12	ESCUELA ST PETER & PAUL	7 JEFFRIE AVE
DIST.13	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH RIVER	MONTGOMERY S
DIST.14	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH RIVER	MONTGOMERY ST

DIST.	ESCUELA SECUNDARIA SPOTSWOOD	SUMMERHILL RD
DIST.2	ESTACION DE BOMBEROS SPOTSWOOD	495 MAIN ST
DIST.3	ESCUELA AP RAYMOND APPLEBY	KUJET ST
DIST.4	ESCUELA SCHOENLY	KANE AVE
DIST.5	ESTACION DE BOMBEROS SPOTSWOOD	495 MAIN S
DIST.6	EDIFICIO MUNICIPAL SPOTSWOOD	SUMMERHILL RD
DIST.7	CENTRO DE RECREACION CLEARWATER	SPOTSWOOD DR. Off Manalapan Rd.

BARRIO 1

DIST.	ESTACION DE BOMBEROS WOODBRIDGE	SCHOOL ST. WDBG
DIST.2	ESCUELA INTERMEDIA WOODBRIDGE	BARRON AVE WDBG
DIST.	CENTRO COMUNITARIO CHARLES MOLNAR	BUNNS LN. WDBG
DIST.4	ESCUELA #?	MAWBEY ST. WDBG
DIST.5	ESCUELA INTERMEDIA WOODBRIDGE	BARRON AVE WDBG
DIST.6	EDIFICIO MUNICIPAL WOODBRIDGE	ONE MAIN ST
DIST.7	ESCUELA #?	MAWBEY ST. WDBG
DIST.8	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE ISELIN
DIST.9	ESCUELA INTERMEDIA WOODBRIDGE	BARRON AVE WDBG
DIST.10	EDIFICIO MUNICIPAL WOODBRIDGE	ONE MAIN ST
DIST.	ESTACION DE BOMBEROS WOODBRIDGE	SCHOOL ST. WDBG
DIST.12	CENTRO COMUNITARIO CHARLES MOLNAR	BUNNS LN. WDBG
DIST.13	ESCUELA MATTHEW JAGO	GLEN COVE AVE SEWAREN
DIST.14	NATIONAL GUARD ARMORY	MAIN ST. WDBG
DIST.15	ESCUELA MATTHEW JAGO	GLEN COVE AVE SEWAREN

BARRIO 2

DIST.	ESTACION DE BOMBEROS	SMITH ST. KEASBEY
DIST.2	EDIFICIO HOPELAWN FIRST AID	SO. CHARLES ST. HOPELAWN
DIST.3	EDIFICIO DE ADULTOS MAYOR CITIZENS	NEW BRUNS AVE FORDS
DIST.4	ESTACION DE BOMBEROS FORDS	KING GEORGE RD. FORDS
DIST.5	BIBLIOTECA FORDS	FORD AVE FORDS
DIST.6	ESTACION DE BOMBEROS FORDS	KING GEORGE RD. FORDS
DIST.7	ESCUELA INTERMEDIA FORDS	FANNING ST & INVERNESS DR
DIST.8	ESCUELA INTERMEDIA FORDS	FANNING ST & INVERNESS DR
DIST.9	NATIONAL GUARD ARMORY	MAIN ST. WDBG
DIST.10	EDIFICIO HOPELAWN FIRST AID	SO. CHARLES ST. HOPELAWN
DIST.	ESTACION DE BOMBEROS FORDS	KING GEORGE RD. FORDS
DIST.	BIBLIOTECA FORDS	FORD AVE FORDS
DIST.	ESCUELA #7	[illegible] AVE & [illegible]

BARRIO 3

DIST.	ESCUELA #9	TURNER ST. PORT READING
DIST.	ESCUELA #4	AVENEL ST. AVENEL
DIST.3	ESCUELA #9	TURNER ST. PORT READING
DIST.4	ESCUELA #9	TURNER ST. PORT READING
DIST.	ESCUELA #4	AVENEL ST. AVENEL
DIST.6	ESCUELA #4	AVENEL ST. AVENEL
DIST.	ESCUELA #9	TURNER ST. PORT READING
DIST.8	V.F.W.	PARK AVE AVENEL
DIST.9	ESCUELA INTERMEDIA AVENEL	WOODBINE AVE AVENEL
DIST.10	V.F.W.	PARK AVE AVENEL
DIST.11	ESCUELA INTERMEDIA AVENEL	WOODBINE AVE AVENEL

BARRIO 4

DIST.	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE. ISELIN
DIST.2	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE ISELIN
DIST.3	ISELIN FIRST AID SQUAD	GREEN AVE rear of bldg. 4?? HWY #27
DIST.4	ESCUELA KENNEDY PARK (Escuela # 24)	GOODRICH ST. ISELIN
DIST.5	ESCUELA # 18	INDIANA AVE. ISELIN
DIST.6	ESCUELA ROBERT MASCENIK	BENJAMIN AVE ISELIN
DIST.	ESCUELA # 9	MARYKNOLL RD. PR
DIST.8	ESCUELA # 9	MARYKNOLL RD. PR
DIST.9	ESCUELA #?	OUTLOOK AVE COLONIA
DIST.10	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE ISELIN
DIST.	EDIFICIO ADULTO MAYOR COOPER TOWERS	?4? OAK TREE RD. ISELIN
DIST.12	ESCUELA #18	INDIANA AVE ISELIN
DIST.13	ISELIN FIRST AID SQUAD	GREEN AVE rear of bldg. 4?? HWY #27
DIST.14	ESCUELA INTERMEDIA AVENEL	WOODBINE AVE AVENEL
DIST.15	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE ISELIN
DIST.16	ESCUELA ROBERT MASCENIK	BENJAMIN AVE ISELIN

BARRIO 5

DIST.	ESCUELA #?0	CLAREMONT AVE COLONIA
DIST.	ESCUELA INTERMEDIA AVENEL	WOODBINE AVE AVENEL
DIST.3	ESCUELA #20	CLAREMONT AVE COLONIA
DIST.4	ESCUELA #20	CLAREMONT AVE COLONIA
DIST.	ESCUELA #22	IRA AVE COLONIA
DIST.6	ESCUELA #2?	PENNSYLVANIA AVE COLONIA
DIST.7	EVERGREEN SENIOR CITIZENS	INMAN AVE. COLONIA
DIST.8	EVERGREEN SENIOR CITIZENS	INMAN AVE COLONIA
DIST.9	ESCUELA #2?	PENNSYLVANIA AVE. COLONIA
DIST.10	ESCUELA #2?	INMAN AVE. COLONIA
DIST.11	ESCUELA #2?	INMAN AVE. COLONIA
DIST.12	ESCUELA #?	INMAN AVE COLONIA
DIST.13	ESCUELA #2?	PENNSYLVANIA AVE. COLONIA
DIST.14	KENNEDY PARK (Escuela #24)	GOODRICH ST. ISELIN
DIST.15	KENNEDY PARK (Escuela #24)	GOODRICH ST. ISELIN
DIST.16	ESCUELA #22	IRA AVE COLONIA
DIST.	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE ISELIN

NOTAS DEL ARTE LOCAL

Por Lionel Rodríguez

¡VUELVEN LOS FRU-FRU!

UNION CITY.- Con dos shows en nueva temporada vuelven los Fru-Fru a esta ciudad. Se presentarán el sábado 12 de octubre con buffet de 7 a 8 PM y función a las 9 PM y el domingo buffet de 5 a 6 PM y show a las 7 PM en el "Amistad" del 4141 Bergenline Avenue. El precio es $20 por persona pero el espacio es limitado así que apresúrese a comprar su boleto. (La bebida "gorda" va por cuenta del cliente). Teléfono (201) 863-5199. (Anuncio gratis de servicio público)

LOS INDIOS JUGABAN PELOTA ANTES DE QUE LLEGARA COLON

NEWARK.- El Museo de la ciudad de Newark ubicado en el # 49 de Washington Street, con estacionamiento gratis, cafetería y muchas facilidades, tiene abierta una muy interesante exposición sobre el juego de pelota que practicaban indios del Caribe, México y Centroamérica antes de que llegaran los descubridores españoles. La muestra incluye obras de Armando Rascón sobre la vida fronteriza. Entrada gratis. Teléfono (973) 596-6355

COMO SE FORMA UNA RUMBA

WASHINGTON.- El documental "Cómo se forma una rumba" escrito y dirigido por Iván Acosta, fue seleccionado para inaugurar el Festival Cinematográfico de Jazz Latino de la Smithsonian el 23 de octubre. La obra, estrenada en Lincoln Center y en Miami el año pasado, presenta fagmentos de música y cantos de José Fajardo, Chico O'Farrill, Malena Burke y otros artistas.

TANGO MUNDO

MONTCLAIR,NJ.- El espectáculo musical argentino "Tango Mundo" se presentará en el Auditorium de la Universidad de Montclair el sábado 12 de octubre a las 7.30 PM. Informes teléfono (973) 655-5112.

BALLET FOLKLORICO MEXICANO

NEWARK.- El 18 de octubre a las 8 PM en el Prudential Hall del Centro para las Artes NJPAC en One Center Street se presentará el Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández. Boletos entre $13 y $51. Informes llamando al 1-888-4366-5722.

JAZZ CAFE CON IMAX

JERSEY CITY.- El martes 22 de octubre por la tarde comienzan en el Liberty Science Center del Liberty State Park presentaciones especiales de músicos especializados en jazz, con comidas, tragos y otras atracciones. Llamar al teléfono (201) 200-1000.

SE VAN "LOS MISERABLES" DERROTADOS POR LA CRISIS ECONOMICA QUE AFECTA A NY TRAS 16 AÑOS PRESENTANDOSE NOCHE POR NOCHE EN BROADWAY

MANHATTAN.- La crisis económica y la caída del turismo y los visitantes ante constantes temores de supuestos o reales atentados terroristas que a diario se anuncian, han hecho que "Los Miserables", la impresionante revista musical basada en la obra de Víctor Hugo y producida por el espectacular y exitoso Cameron Mckintosh, va a dejar caer definitivamente sus cortinas el 15 de marzo del 2003 tras 16 años de presentarse noche a noche en el Teatro Imperial de Broadway. La obra produjo $390 millones en NYC y $1,800 millones en el resto del mundo. Aún tiene tiempo de verla. La recomiendo.

CENTRO CULTURAL CUBANO

MANHATTAN.- El viernes 18 de octubre a las 5.30 PM en la Librería Lectorum del 137 West 14 Street entre las Avenidas Sexta y Séptima de Manhattan, Itaida Iturralde presentará a Néstor Carbonell en una charla sobre el libro "Hondo corre el Cauto" de Manuel Márquez Sterling, entrada gratis. Patrocina Centro Cultural Cubano teléfono (212) 965-7335.

PREMIOS A CRISTINA Y SPIELBERG

WASHINGTON.- Cristina Saralegui, Steven Spielberg y la líder republicana Carol Schwartz recibirán premios de la Campaña por los Derechos Humanos (HRC) durante una cena el 13 de octubre en el Hotel Hilton Washington.

SE VA LA DOMINICCI

Carmen Dominicci, la atractiva locutora de los ojos verdes dejó el Noticiero del Canal 47 Telemundo por razones personales relativas a su contrato.

SENSACIONAL SISSI

La modelo Sissi impresionó participando del Desfile Hispanoamericano por la Avenida Bergenline.

Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

¡AQUELLOS TIEMPOS EN UNION CITY!

Estamos seguros que muchísimas personas que nos están leyendo en LA TRIBUNA en estos momentos recordarán el "Club 38" que estaba situado en la calle 38 y New York Avenue de Union City NJ. Ya han pasado muchos años y el club ya no existe. Tenia dos dueños: Pepe Guin y Enrique Mateo. Tuvimos más amistad con Enrique, el poeta, hombre íntegro, buen amigo, buen padre, buen esposo, buen cubano de esos que honran a la patria lejana. Será difícil que lo olvidemos a pesar de que hace tiempo falleció. (Alguien me dijo que Don Pepe Guin también murió). Los buenos nunca mueren y hoy recuerdo a Enrique Mateo porque siempre supo distinguirnos y nos mostró amplia y sincera amistad. El "Club 38" fue el mejor que tuvo Union City y sus contornos. Por allí desfilaron las mejores voces y artistas y grupos. Las hermanas Cano eran responsables de la música. Allí cantó mucho, hasta morir, Mariano Sánchez, el hombre de la voz bella. ¡Qué tiempos aquellos!

LA RADIO: ARMA PELIGROSISIMA

Dijimos hace algún tiempo que la radio es un arma muy peligrosa, peligrosísima, cuando cae en manos de los demagogos y comentaristas sin escrúpulos. El periodismo es algo más que echar a voleo paletadas de fango. Es análisis, denuncia, investigación, formación de la opinión pública. El periodismo se nutre de la opinión pero también la moldea, la consagra y la pone en la Historia. Pero lo que está sucediendo en Miami (con las excepciones honrosas que conocemos) es algo lamentable. No se analiza en la radio. No investigan. Lanzan frases hirientes como flechas envenenadas, marcadoras. ¿Hasta cuándo?

QUE MEJOR REGALO QUE...

Se acercan rápidamente las fechas de Fin de Año. Ya casi las tenemos encima. Uno de los mejores regalos que se pueden hacer a familiares y amigos es una copia de la película "La Cuba de Ayer" donde vemos lo que era nuestra patria antes de llegar los desgraciados comunistas. Por favor, llame a Manolo Alonso al teléfono (718) 601-8201 para encargar su película o escríbale al 530 W 236 Street, Suite M-1, Riverdale, New York NY y adquiera esa hermosa cinta que le va a gustar mucho.

EL BENJAMIN DE LOS COMPOSITORES

"El Benjamín de los Compositores" fue como Don Emilio Azcárraga Vidaurreta "bautizó" a Cuco Sánchez cuando después de ocho días de pararse a la entrada de la XEW lo escuchó cantar sus composiciones. Cuco refirió: "En esa época yo era solo un niño, admiraba y sentía un gran respeto por el maestro Agustín Lara. Allí lo conocí cuando Gonzalo Curiel y Pepe Guizar también eran ya compositores de amplia y reconocida trayectoria. Eran unos "grandes señores", los conocí en "La Voz de la América Latina" desde México". Llevó Azcárraga personalmente al niño compositor Cuco Sánchez con Guzmán, quien era jefe de la estación y recibió amplio apoyo de Sordo Noriega, un hombre muy reconocido en la radio azteca. Fueron las Serranitas las primeras intérpretes de las canciones de Cuco en los años 30 y rápidamente ganó celebridades, los sectores populares de toda la nación se identificaron con sus temas. "No puedo vivir sin el contacto del pueblo, imagínense lo que es actuar en ocasiones para 10,000 personas. No soy millonario, pero vivo bien con las regalías y el público que me sigue queriendo", dice Cuco Sánchez quien anda por los 75 años.

El cantante cubano Fernando Alvarez, muy conocido en Cuba por sus interpretaciones de boleros como "Dos Gardenias", fue sepultado en La Habana. Fernando murió a los 73 años de edad víctima de un cáncer que se le detectó este año tras su regreso de exitosas actuaciones en Puerto Rico. Paz a sus restos

Por estos lares tenemos a una "cantante" que se hace llamar "La India" que, la pobre, ni canta ni come frutas, solo grita, no sabe ni pararse en un escenario ni mover las manos...¡Qué Horror!

HOROSCOPO

Por Vivian San Juan
Tel: 305-262-8010 • Email:VISanJuan@aol.com

ARIES
Durante este periodo te conviene poner mayor atención en las economías compartidas. Todo lo que hagas y decidas en materia de dinero, deberá ser fuertemente analizado. Tu entorno y tu vida cotidiana se complica, llevando a enfrentar algunas dificultades con el mundo te rodea. Te conviene mantenerte al margen en asuntos de la familia, ya bastante preocupaciones tienes para añadir una mas a tu mente.

TAURO
Este mes te exigirá mucha paciencia con tu pareja sentimental. Tu regente, Venus, retrógrado en tu sector del matrimonio, asociaciones y relaciones humanas, te llevará a sufrir de tensiones a causas de las personas que tengan importancia en tu vida. Evita el irritarte y actuar fuera de tus cabales. Ten mayor control con tu dinero, ya que Saturno te obligará a controlar los gastos, a las buenas o a las malas.

GÉMINIS
En este período habrá muchos cambios planetarios y todos afectarán alguna área de tu vida. Saturno sobre ti, se torna retrógrado y te hará corregir errores del ayer, que ahora volverán a repercutir en tu vida. Tu regente, Mercurio, ingresando en elemento aire, te ayudará a resolver asuntos relacionados con tus hijos. El amor se puede presentar con algunos altibajos, por lo que te juegues todas tus cartas. Esmérate mucho en tu trabajo y en los servicios que le prestas a otras personas.

CÁNCER
Tu sector de los romances y los hijos se complica durante este periodo. Pon toda tu atención en los niños pequeños y adolescente, necesitarán de tu guía y cuidado. Saturno retrógrado a tus espaldas te hará confrontar asuntos del pasado, enfréntalos con valentía. Dentro tu hogar contarás con la fuerza del planeta Marte, que te ayudará a resolver roturas, remodelar y organizar. Imponte ante tu familia, pero con dulzura para que no se convierta tu casa en un campo de batalla.

LEO
Disfruta de este periodo donde el planeta Júpiter llevará la expansión a tu vida. Te moverás con gran energía y lograrás llegar en primer lugar, donde quiera que te lo propongas. Dentro de tu hogar deberás esforzarte en complacer a tu pareja, evita las discusiones por asuntos monetarios o de cualquier índole. Trata de llevar una comunicación sincera con las personas que viven debajo de tu mismo techo, llevando la paz y la armonía.

VIRGO
Tu sector económico se fortalece, recibes dinero de fuentes inesperadas y contarás con la habilidad de atraer el dinero a tu vida. Marte en tu sector del dinero, junto al Sol, te permitirán luchar enérgicamente en tu trabajo y en lo que haces para aumentar tus finanzas. Se presentan viajes con mucha suerte para encontrar el amor en la distancia. Usa tu astucia para lidiar con las personas de tu entorno, no todas te mostrarán tu verdadera cara, por lo que deberás ser muy cuidadoso en escoger, para confiar tus comentarios.

LIBRA
Continuas en tu periodo solar y ahora Mercurio te visita, dándote mucha claridad mental e inteligencia para salir adelante en todo los sectores de tu vida. Tu regente Venus, estará retrógrado en tu sector de las finanzas, eso significa mayores gastos y dificultad para incrementar tus economías, ahorra y no despilfarres tu dinero. Los viajes, mudadas y movimientos mayores se pueden complicar, trayéndote lecciones a aprender. Evita las actitudes caprichosas y egoístas, dejarán una mala imagen de ti.

ESCORPIO
Entras en este periodo con el movimiento retrógrado del planeta Venus, sobre tu signo. Asuntos del corazón estarán activos para que le des el frente y resuelvas las cosas, no dilates lo que se presente ante ti, dale el frente y toma decisiones sabias. A tus espaldas y siguiendo tus pasos y movimientos el Karma, los asuntos pendientes, deudas y enemigos que tratan de hacerte la competencia. Trabaja mucho con el perdón, dale seguimiento a lo pendiente y rectifica las malas acciones.

SAGITARIO
Tus deseos de aprender y unificarte a un mundo más espiritual y místico se acrecientan en estos momentos. Todo lo que te brinde seguridad y credibilidad te conviene, sigue tus investigaciones y únete a nuevas personas. En asuntos del corazón, cuídate de los triángulos amorosos, te traerán malas experiencias. Concéntrate en tus metas y lucha por ellas, que en este momento tendrás muchas oportunidades de conseguir lo que te propongas.

CAPRICORNIO
Tu regente, Saturno, se tornará retrógrado en este periodo llevándote a enfrentar muchos retos en tu área de trabajo. Prepárate ya para ponerte al día, organizarte y prestar tus servicios con mucha concentración y disciplina. Conseguirás autoridad y posibilidades de guiar a otras personas, pero las responsabilidades no cesarán. Tu sector de las amistades demandará de ti, pero dale prioridades a lo que a ti te representa importancia.

ACUARIO
Los viajes por trabajo se presentarán con mucha suerte. Logras un sueño que acariciabas con gran deseo y devengará buenos dividendos. Evita los extremos y ponle a todo una dosis de equilibrio, mostrándote comprensiva, cariñosa, pero sin exagerar. Neptuno, retrógrado sobre ti, te advierte no poner todas tus cartas a un sólo apostador, busca alternativas.

PISCIS
Estarás pasional y sensual, disfrutando del amor íntimo en toda su extensión. Evita los celos y los deseos de controlar a tu pareja, confía, que esa es la mejor forma de asegurarte de lo que tienes. El trabajo se presentará fuerte, habrá mucha demanda de lo que haces y podrás demostrar tu talento y profesionalismo. Dedícale tu mejor sonrisa a tus enemigos abiertos, no te les enfrentes agresivamente.

DEPORTES

POR: PABLO LASERNA



LOS NEW YORK YANKEES, Y SU MANAGER JOE TORRES JUGARON PARA PERDER

Los Serafines de Anahein, dieron la sorpresa frente al equipo de los New York Yankees, para adjudicarse la Serie Divisional, fueron mas de 40 años de frustracion pero lo lograron y no se dejaron intimidar por la astronomica nomima newyorquina, si bien es cierto que el pitcheo de los Yankees, llego a esta serie divisional refrito, la dirigencia de su Manager el Sr. Joe Torres, me puso a pensar una vez mas, (con el permiso de los que opinan lo contrario)el Sr, Joe Torres, actua a su capricho sin tomar en cuenta en muchas ocasiones que el solo es el dirigente, y no el propietario, el equipo de los Yankees, p[or su trayectoria en la Gran Carpa, se dirige solo, todo cuanto nesecita es alguien que ponga diciplina en el equipo y punto. No quiero entrar en detalles, por que haria muy extenso esta columna pero Yo diria que no es que gano el Anahein, porque era el mejor(sin quitarle merito) Yo mas bien diria repito perdieron los Yankees, porque fueron los peores en el terreno, el juego en que el cubano Orlando "El Duque"Hernandez, salio a lanzar, relevando al zurdo Andy Pettite; que nada tenia esa noche en la bola, el "Duque"lanzo muy bien las cuatro entradas en que lo hizo, pero ya en la primera parte de octavo episodio, cuando le empatan el juego a "El Duque" no habia nesecidad de que el Manager Joe Torres, dejase al cubano, no es la primera vez y de hecho lo hemos visto que el "Duque"sale a lanzar, y cuando le conectan duro pierde el control de si mismo, si bien es cierto es el lanzador con mejor promedio Post-Temporada, o lo era hasta ese momento , Joe Torres debio haber sacado al "Duque y haber traido a RamiroMendoza, o Mariano Rivera, con mucha experiencia y no haber permitido le conectase el segundo cuadrangular, que al final fue el tiro de gracia para el equipo newyorquino, por otro lado a no ser Jetter, y Giambi, la bateria de los Bonbarderos del Bronx, dejo mucho que decear en los momentos nesesarios amen de errores garrafales que contribuyeron a que el equipo este ahora de regreso a casa. me inmagino que el Sr, George Streimbergner, no este muy contento en perder por dos años consecutivos la Serie Mundial, teniendo la Nomina mas alta de las Mayores, me luce que el año que viene para la temporada del 2003, rueden muchas cabezas dentro del equipo, que ya esta tomando caracteristicas de un Asilo de Ancianos Desabilitados, esperemos a ver que hace el BOOOOZZZZ!!!!!

LOS DEPORTISTAS CUBANOS, DE LA ISLA NO PIERDEN LA OPORTUNIDAD DE HUIR DEL "PARAISO TERRENAL"

Mexico. El lanzador cubano estrella de la Seleccion Cubana, Jose Ariel Contreras, y el tecnico Miguel Valdez, fuero hoy declarados como desertores de la seleccion cubana, las autoridades comunistas estan tratando de contactar al astrologo puertorriqueño Walter Mercado, para ver si logra dar con ellos, pero creo que Joe Cubas, los encontrara primero. Segun el portavoz del equipo cubano de beisbol Roberto Pacheco, estos tenian dos dias para resolver asuntos personales en ciudad mexico, Nosotros esperamos que tanto Ariel Contreras, como Miguel Valdez, regresen a la seleccion, de no ser asi habria que declararlos como desertores, yo creo que mas estupida no pueda ser la manera de pensar de este "Sr" Pacheco, vocero de la delegacion comunista cubana, tambien se rumora que el receptor del equipo Ariel Pestano, podria haber solicitado asilo politico, egun rumoresestos desertores cubanos estan viajando a la ciudad mexicana de Nuevo Laredo para poder cruzar las fronteras y asilarse en territorio americano, una recomendacion al patilludo dictador . Fidel Castro, deberia de ponerse de acuerdo con la Comision Amateur de jugadores americanos, con el fin de formar un equipo que represente a Cuba, y asi no tendria temor de que se le asilara ninguno no creen ustedes amigos lectores. .

Bueno hasta aqui mi columna de esta edicion, gracias, por leerme, y recuerden para preguntas y sugerencia, me pueden escribir al P. O. Box, 5624 Newark, N, J, 07105, que Dios les bendiga y hasta la proxima. . . . . .

INAUGURAN CAMPEONATO DE SOFTBALL

NEWARK.- Este sábado 12 de octubre a las 11 AM será inaugurado en "los 4 diamantes" del Parque Branch Brook el campeonato de softball modificado que patrocina Antonio Serrano donde se discutirá la "Mayor Copa". Interesados en inscribir peloteros y equipos deben llamar al teléfono (973) 350-0398.

LA TRIBUNA SALUDA A TODOS NUESTROS PUEBLOS EN EL 12 DE OCTUBRE DIA DE LA RAZA

CLASIFICADOS

SI DESEA ANUNCIARSE EN ESTA SECCION LLAMENOS:
201-617-1360
O ENVIE SU FAX AL: 201-617-0042



NEWARK.- Sebastián Plasencia (segundo desde derecha) fue el donante del riñón que recibió la conocida dama Cívica Pérez (segunda desde izquierda) en el Hospital Newark Beth Israel. Con ellos el Dr Sadanad Palekar director médico de transplantes y la enfermera Carmen Flores, coordinadora de la intervención. (Foto suministrada por NBIH)

CIVICA PEREZ DE MANITO RECIBIO TRANSPLANTE DE ORGANO VITAL

Por Lionel Rodríguez

NEWARK.- Cívica Pérez, de 64 años de edad, madre, abuela, vecina de Secaucus y esposa del popular empresario "Manito", es tomada por el Hospital Beth Israel como "un ejemplo viviente de la importancia de la donación de órganos".

Dicho Centro Médico de Newark , afiliado a la Escuela de Medicina Mount Sinai y al sistema de salud Saint Barnabás, decidió unirse a los actos por el Mes de la Donación de Organos y Tejidos destacando el caso de Cívica, quien durante una fiesta de cumpleaños conoció al chofer de camiones Sebastián Plasencia, de 48 años de edad, vecino de Jersey City y a su esposa Angela. Los dos matrimonios volvieron a encontrarse causalmente ocho meses más tarde y fue entonces que Plasencia supo que Cívica padecía una enfermedad renal y que necesitaba el transplante de un riñón. "Ella me pareció una mujer muy amable y allí mismo tomé le decisión de ser el donante para ella", dice Plasencia.

El Hospital Newark Beth Israel es uno de los más grandes entre 240 del país que hacen tales operaciones, un promedio de 250 al año. El Dr Shankant Mulgaonkar, Jefe de la División de Transplantes dice: "Donar un órgano viviente es una de las mayores formas de altruismo que pueden encontranse, algo que no es recompensable de ninguna manera, es uno de los grandes momentos de la Medicina para ayudar a un paciente mediante gente muy especial".

Cívica comenta ahora: "Sebastián es joven y eso aumenta el valor de la oferta que me hizo para donarme un riñón, al principio yo no quería que él hiciera ese sacrificio pues ya yo he vivido una existencia muy bella con mi familia. Vine de Cuba, viví en la República Dominicana y mis antepasados son cubanos y hebreos".

El Centro de Transplante Renal se preparó para la cuidadosa operación, que estuvo coordinada por Carmen Flores, RN y resultó en un éxito completo. Cívica dice que piensa cooperar como voluntaria en el Centro. Para detalles sobre ese tipo de intervención llamar al teléfono 1-888-409-4707

¡EL DESASTRE!

Esto es lo que queda del Ingenio Azucarero "San Antonio" (Hoy "Martínez Villena") en Aguacate, Provincia de La Habana, que está siendo demolido actualmente.

CUMPLE 4 AÑOS LA ESCUELA "LOS PINOS NUEVOS" DE LOS EX-PRESOS POLITICOS CUBANOS

MAESTROS DE LOS CUBANITOS

UNION CITY.- Aniceto Cuesta, segundo desde derecha, Director de la Escuela Juvenil "Los Pinos Nuevos" de la Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos con los maestros voluntarios Annie Sotolongo, Dianelis García, Jesús Marante y Blanca Martínez. (Foto Lionel)

UNION CITY.- Hace cuatro años la Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos Zona Norte fundó la escuela que lleva el nombre de un famoso discurso de José Martí: "Los pinos nuevos", dedicada a niños y jovencitos que por haber llegado muy pequeños de Cuba o por haber nacido en los Estados Unidos, tenían algunas dificultades con su lengua española familiar y que desean ahondar sus raíces patrias informándose sobre la historia y las cosas de su raza.

Los alumnos de entre 5 y 15 años de edad estudian Gramática Española, Historia y Geografía de Cuba, Lectura y esta semana comenzaron a hacer Cine-Debates sobre películas cubanas de todos los tiempos. También los médicos Jesús Amarante y Dianelis García les dan orientaciones adecuadas a su edad. Las clases son los viernes a las 8 PM. La escuela tiene como animador y director a Aniceto Cuesta y del grupo de maestros forman parte Margarita Gutiérrez, Annie Sotolongo y Blanca Martínez, con otros colaboradores.

Los alumnos se caracterizan por su dedicación y su seriedad además de seguir sus estudios regulares en escuelas oficiales a diversos niveles. Frecuentemente la Unión los conduce en recorridos guiados por sitios y monumentos de New York y estados vecinos que tienen relación con la Historia de Cuba.

Actualmente los muchachos están vendiendo lo que pueden en el "flea market" que montan en el 508 de la calle 43 de Union City, a unos pasos de Bergenline, para recaudar dinero y costearse un viaje de estudios a sitios históricos de Washington. Si usted desea ayudarlos puede enviar su contribución a LOS PINOS NUEVOS, UNION EX-PRESOS POLITICOS CUBANOS, # 508 de la 43 Street, Union City, NJ 07087. Por otra parte la Unión ofrece clases gratis para adultos de cualquier origen nacional que deseen orientarse sobre asuntos de Inmigración, cada segundo sábado de mes en ese mismo local. El 22 de octubre a las 8.30 PM la Dra Esther Alba pronunciará su conferencia sobre "La influencia de la mujer en la guerra cubana de 1868".

OFICINA CONSULAR DE RD

PATERSON.- El Presidente Hipólito Mejía inauguró una Oficina de Enlace Consular de la República Dominicana en el # 152 calle Market teléfono (973) 684-7491.

LA TRIBUNA SALUDA
A TODOS NUESTROS PUEBLOS
EN EL 12 DE OCTUBRE
"DIA DE LA RAZA"

ABREN TRAMO TREN LIGERO

HOBOKEN.- El Gobernador James McGreevey, el Congresista Roberto Menéndez, el Senador John Corzine, el Asambleísta Rafael Fraguela y otros altos funcionarios inauguraron en la estación terminal de trenes de Hoboken otro tramo del ferrocarril ligero que ahora nace en Bayonne pasando por Jersey City y que en el futuro conectará con Weehawken, Union City y North Bergen con modernos vagones de 90 pies de largo que cargan 68 pasajeros sentados.

El "Tren Ligero" como se le llama, al llegar a Hoboken abrió conexiones con New York y muchos puntos del estado de New Jersey. Desde esa estación salen trenes, autobuses y ferries a varios destinos. El Gobernador McGreevey insistió en que el tren denominado "Hudson-Bergen Light Rail" es una prioridad de su gobierno y que servirá -dijo- para atraer muchas mejoras, crear empleos, facilitar los desarrollos". Recientemente el gobierno federal aportó otros $141 millones al plan que en años anteriores ha logrado $587 millones. Se ratifica que para el año próximo el tren tendrá otras dos estaciones en las calles 34 y 22 de Bayonne, llegando en el 2004 a la estación del Ferry de Weehawken y concluyendo en el 2005 con una estación debajo de Bergenline Avenue y la calle 49 de Union City y otra en Tonnelle Avenue de North Bergen.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit # 1300
West New York, N.J.

Address
Correction
Requested